

ANTIDISKRIMINIERUNGSSTELLE SÜDTIROL
CENTRO TUTELA CONTRO LE DISCRIMINAZIONI ALTO ADIGE
ZËNTER POR LA SCONANZA CUNTRA LA DESCRIMINAZION DE SÜDTRIOL

JAHRESBERICHT RELAZIONE ANNUALE

2023



Südtiroler Landtag
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan



JAHRESBERICHT 2023
ANTIDISKRIMINIERUNGSSTELLE SÜDTIROL
RELAZIONE ANNUALE 2023
DIFESA CIVICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

39100 Bozen / Cavourstraße 23/c
39100 Bolzano / Via Cavour 23/c



0471 946 020



info@antidiskriminierungsstelle.bz.it / info@centrotuteladiscriminazioni.bz.it



www.volksanwaltschaft.bz.it / www.difesacivica.bz.it

April 2024 / aprile 2024



	SEITE PAGINA		
<i>EINLEITUNG</i>	4	<i>PREMESSA</i>	
1. Der gesetzliche Auftrag	7	1. Mandato giuridico	
2. Der Beirat	8	2. La consulta	
3. Beratung	9	3. Consulenza	
3.1 Behinderung	11	3.1 Disabilità	
3.2 Rassismus	13	3.2 Razzismo	
3.3 Ethnische Zugehörigkeit und Nationalität	15	3.3 Appartenenza etnica e nazionalità	
3.4 Religion	16	3.4 Religione	
3.5 Alter	17	3.5 Età	
3.6 Homo- Bi- Transphobie	19	3.6 Omo- Bi- Transfobia	
3.7 Besondere Diskriminierungsphänomene	20	3.7 Particolari fenomeni di discriminazione	
4. Konkrete Fälle	31	4. Casi concreti	
5. Verpflichtende Sprach- und Gesellschaftskurse – Befreiung	33	5. Corsi obbligatori di lingua e società locale – esonero	
6. Informations - und Bildungsarbeit	35	6. Attività di informazione e formazione	
7. Öffentlichkeitsarbeit	38	7. Comunicazione	
8. Statistik	40	8. Statistiche	
9. Dank	41	9. Ringraziamenti	
<i>ANLAGE</i>	42	<i>ALLEGATO</i>	

EINLEITUNG

Alle Menschen haben ein Recht auf ein Leben ohne Diskriminierung.

Dieses Recht ist unverzichtbar, unteilbar und unveräußerlich.

Die gesetzlichen Grundlagen dafür finden sich in der italienischen Verfassung, unterschiedlichen Staats- und Landesgesetzen und den Internationalen Bestimmungen

Darauf aufbauend wurde die Antidiskriminierungsstelle mit Landesgesetz Nr. 11/2020 gegründet und hat vor zwei Jahren ihre Tätigkeit aufgenommen.

Die Beratung und Unterstützung von Personen welche Diskriminierung erleben bildet das Herzstück der Arbeit der Antidiskriminierungsstelle.

Die häufigsten Anfragen betreffen im Berichtsjahr den Bereich Menschen mit Behinderung, wobei vor allem die architektonischen Barrieren ein vorherrschendes Thema sind.

An zweiter Stelle stehen Anfragen bezüglich Rassismus und Diskriminierungen aufgrund der ethnischen Zugehörigkeit.

Während es für diese Bereiche aufgrund der staatlichen und im Falle Behinderung auch der Landesgesetzgebung einen klaren Rechtsschutz gibt, weisen alle anderen Diskriminierungsgründe Rechtsschutzlücken auf.

Ein Grund für die Zersplitterung des Gleichbehandlungsschutzes ist auch jener, dass es in Italien kein umfassendes Gleichbehandlungsgesetz nach deutschem Vorbild gibt, auf welches sich die Antidiskriminierungsstelle in ihren Interventionen berufen kann.

Dies erschwert nicht nur die Arbeit der Antidiskriminierungsstelle, sondern bringt auch in der Beratung viel Unverständnis mit sich, wenn z. B. Menschen aufgrund ihrer sexuellen Identität beim Zugang zu Wohnraum benachteiligt werden, es aber keinen entsprechenden Rechtsschutz gibt.

PREMESSA

Tutti hanno un diritto irrinunciabile, indivisibile e inalienabile a una vita senza discriminazioni.

I fondamenti giuridici di tale principio si trovano nella Costituzione italiana, in varie leggi statali e provinciali e nella normativa internazionale.

Sulla base di ciò, con legge provinciale n. 11/2020 è stato istituito il Centro di tutela contro le discriminazioni, che è diventato operativo due anni fa.

La consulenza e il supporto a persone vittime di discriminazione sono il fulcro dell'attività del Centro.

Durante l'anno appena trascorso le richieste più frequenti hanno riguardato l'ambito delle persone con disabilità e in particolare il tema delle barriere architettoniche, che rimane una questione prioritaria.

Al secondo posto per numero di segnalazioni troviamo le questioni relative a razzismo e discriminazioni sulla base dell'appartenenza etnica.

Mentre per questi ambiti le tutele giuridiche sono ben chiaramente definite dalla legislazione statale, e con riguardo alle disabilità anche dalla legislazione provinciale, per tutti gli altri tipi di discriminazione il nostro sistema giuridico presenta lacune normative.

La parità di trattamento è tutelata in modo frammentario e ciò è anche dovuto al fatto che in Italia, a differenza della Germania, non esiste in proposito una legge organica cui il Centro antidiscriminazioni possa appellarsi nei suoi interventi.

Ciò non solo complica il lavoro del Centro, ma è anche difficile da far capire ai nostri utenti: come spiegare ad esempio a chi viene discriminato nell'accesso all'alloggio a causa della propria identità sessuale che non vi è alcuna tutela giuridica esplicita?

Deshalb die Forderung nach einem umfassenden Gleichbehandlungsgesetz.

Während im ersten Jahr der Aufbau der Einrichtung viel Zeit in Anspruch nahm, hat sich die Antidiskriminierungsstelle im Berichtsjahr vermehrt der Präventions- und Sensibilisierungsarbeit gewidmet.

Wir waren in Schulklassen, haben einen Fotowettbewerb zum Thema „Stereotypen“ organisiert, einen Workshop in der Kinderstadt des VKE veranstaltet, einen ganztägigen Workshop für Busfahrer und Busfahrerinnen innerhalb des Sasa-Unternehmens und waren auf vielen Veranstaltungen präsent.

Die Erfahrung dabei zeigt: Obwohl eine vielfältige Gesellschaft mittlerweile Alltag ist, gibt es wenig gesellschaftliche Auseinandersetzung darüber, wie das Zusammenleben in allen Lebensbereichen gelingen soll. Ein Bewusstsein für die mit Vielfalt verbundenen sozialen Dynamiken, Machtverhältnissen und der Kehrseite davon, erlebten Diskriminierungen ist oft nicht gegeben. Gerade dies ist aber die Grundlage für eine stabile und demokratische Gesellschaft, in der sozialer Zusammenhalt und Menschenrechte gewahrt und gelebt werden und welche den vielfältig komplexen Herausforderungen der Zukunft gewachsen ist.

Es gibt noch viel zu tun.

Per questo chiediamo con forza che sia varata una legge organica sulla parità di trattamento.

Mentre durante il primo anno la maggior parte delle energie è stata assorbita dall'avviamento e dallo sviluppo della struttura, nel 2023 il Centro si è dedicato in maniera più approfondita al lavoro di prevenzione e sensibilizzazione.

Siamo andati nelle scuole, abbiamo organizzato un concorso fotografico sul tema degli "stereotipi", un workshop presso la Città dei Ragazzi del VKE, un workshop di un'intera giornata per gli autisti e le autiste della SASA e abbiamo partecipato a molti eventi.

L'esperienza dimostra che sebbene tutti viviamo ormai in una società variegata, come società ci interroghiamo poco su come favorire la convivenza in tutti i vari ambiti di vita. Spesso manca la consapevolezza delle dinamiche sociali e dei rapporti di forza connessi alla diversità, ma anche delle discriminazioni concrete che essa suscita. È proprio questa però la base per una società stabile e democratica in cui la coesione sociale e i diritti umani vengono rispettati e vissuti, affrontando positivamente le numerose e complesse sfide del futuro.

C'è ancora tanto lavoro da fare.



Piuske Gori

Verantwortliche der Antidiskriminierungsstelle
Responsabile del Centro di tutela contro le discriminazioni

1. Der gesetzliche Auftrag

Die Antidiskriminierungsstelle, welche ihren Sitz bei der Volksanwaltschaft hat, ist eine unabhängige Anlaufstelle für Menschen, die von Diskriminierung betroffen sind.

Ihre Aufgaben sind im Artikel 20 des Landesgesetzes über die Ombudsstellen Nr. 11/2020 festgeschrieben.

Sie ist Anlaufstelle für alle Menschen, die sich aus rassistischen Gründen oder wegen der ethnischen Herkunft, der Religion, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Identität benachteiligt fühlen.

Die vier wesentlichen Handlungsfelder der Antidiskriminierungsstelle sind:

- **Beratung und Unterstützung**
- **Förderung der Gleichstellung und Gleichbehandlung**
- **Informations- und Bildungsarbeit**
- **Öffentlichkeits- und Netzwerkarbeit**

1. Mandato giuridico

Il Centro di tutela, che ha sede presso la Difesa civica, è un servizio indipendente a favore delle persone di discriminazioni.

I suoi compiti sono definiti dall'art. 20 della legge provinciale n. 11/2020 sugli organismi di garanzia.

Si tratta di un servizio rivolto a tutte le persone che si sentono discriminate per motivi di razzismo o a causa della loro origine etnica, della religione, disabilità, età o identità sessuale.

I quattro principali campi d'azione del Centro sono:

- **consulenza e supporto**
- **promozione dell'uguaglianza e della parità di trattamento**
- **attività di informazione e formazione**
- **comunicazione e lavoro di rete**



Die Antidiskriminierungsstelle gibt es seit Jänner 2022. Sie ist eine unabhängige Anlaufstelle für Menschen, die von Diskriminierung betroffen sind. Jeder Mensch kann sich an die Stelle wenden.

Was ist Diskriminierung?
Diskriminierung ist eine Benachteiligung, bei der Menschen aufgrund von tatsächlichen oder zugeschriebenen Merkmalen ungleich behandelt werden, obwohl es keinen gerechtfertigten Grund für dieses Verhalten gibt. Gemäß Landesgesetz Nr. 11/2020 unterstützt die Antidiskriminierungsstelle Menschen, welche aufgrund folgender Merkmale diskriminiert werden:

- rassistische Zuschreibungen, Sprache, Kultur
- ethnische Herkunft, Zugehörigkeit zu einer Nation oder politische Ansicht
- Religion
- einer Behinderung, Aussehen
- Lebensalter
- Homo-Bi- und Transphobie

Auftrag der Antidiskriminierungsstelle

Beratung und Unterstützung:
Eine zentrale Aufgabe besteht darin, Personen, welche Diskriminierung erleben, individuell zu unterstützen. Die Beratung, Information und auf Wunsch Vermittlung erfolgt in jedem Fall vertraulich. Wenn Sie möchten, wird Ihre Anonymität gewahrt.

Prävention und Sensibilisierung:
Ein weiteres Ziel besteht in der Aufklärung und Sensibilisierung der Gesellschaft gegen jede Form der Diskriminierung. Wenn Sie daran interessiert sind, dann sprechen Sie uns gerne an.

Vernetzung:
Die Antidiskriminierungsstelle arbeitet mit einem Netzwerk von lokalen Einrichtungen und Personen zusammen, die sich gemeinsam für Gleichbehandlung einsetzen. Die Netzwerkarbeit ist eine wichtige Ressource für die Beratungsarbeit der Antidiskriminierungsstelle und für deren fachlicher Weiterbildung.

Fortbildung:
Weiterbildungsangebote für Bürger*innen, Unternehmen, Verbände und Behörden und Interessierte.

Kontaktieren Sie uns!



Personen mit einer Diskriminierungserfahrung können sich an die Antidiskriminierungsstelle wenden.
Pia Bader

Contattaci!



Die Antidiskriminierungsstelle ist bei der Volksanwaltschaft angesiedelt.
Il Centro di tutela contro le discriminazioni ha sede presso gli uffici della Difesa civica.

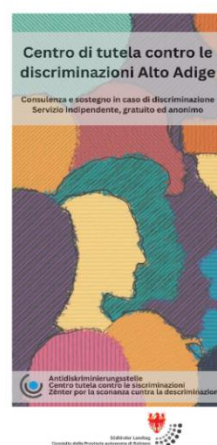
Öffnungszeiten - Orari di apertura

Mo - Do	Frei	Sam - Son
09:00 - 12:00	09:00 - 12:00	15:00 - 18:30
15:00 - 18:30		
09:00 - 12:00	09:00 - 12:00	

Cappuccini 23/C
39100 Bozen

Via Cavallotti 23/C
39100 Bozen

0471 946 020
info@centrodiutelacontrolediscriminazioni.bz.it
info@antidiskriminierungsstelle.bz.it



Il Centro di tutela contro le discriminazioni, istituito a gennaio 2022, è un servizio indipendente a favore delle persone vittime di discriminazione. Chiunque si può rivolgere al Centro per richiedere una consulenza.

Cosa significa discriminazione?
La discriminazione è una situazione di svantaggio in cui le persone subiscono una disparità di trattamento per via di caratteristiche reali o presunte, senza che vi sia alcuna valida giustificazione alla base di tale comportamento.

La legge provinciale n. 11/2020 specifica che il Centro di tutela è competente nei casi di discriminazione basate su:

- atteggiamenti razzisti, lingua o cultura
- provenienza etnica, appartenenza a una nazione, opinioni politiche
- religione
- disabilità, aspetto
- età
- omobitransfobia

Compiti del Centro di tutela contro le discriminazioni

Consulenza e sostegno:
Una funzione essenziale del servizio è quella di fornire supporto individualizzato alle persone vittime di discriminazione. L'attività di consulenza, informazione e, qualora richiesta, mediazione è svolta sempre in maniera confidenziale. Se lo desiderate, garantiremo il Vostro anonimato.

Prevenzione e sensibilizzazione:
Un ulteriore obiettivo riguarda l'informazione e la sensibilizzazione della società contro ogni forma di discriminazione. Se siete interessati, non esitate a contattarci.

Lavorare in rete:
Il Centro di tutela contro le discriminazioni collabora con una rete di istituzioni e di persone presenti sul territorio, che si impegnano per la parità di trattamento. Il lavoro a rete è una risorsa importante sia per l'attività di consulenza offerta dal Centro che per lo sviluppo del servizio.

Aggiornamento:
Offerte formative per cittadine e cittadini, aziende, associazioni, autorità e persone interessate.

Kontaktieren Sie uns!



Personen mit einer Diskriminierungserfahrung können sich an die Antidiskriminierungsstelle wenden.
Pia Bader

Contattaci!



Die Antidiskriminierungsstelle ist bei der Volksanwaltschaft angesiedelt.
Il Centro di tutela contro le discriminazioni ha sede presso gli uffici della Difesa civica.

Öffnungszeiten - Orari di apertura

Mo - Do	Frei	Sam - Son
09:00 - 12:00	09:00 - 12:00	15:00 - 18:30
15:00 - 18:30		
09:00 - 12:00	09:00 - 12:00	

Cappuccini 23/C
39100 Bozen

Via Cavallotti 23/C
39100 Bozen

0471 946 020
info@centrodiutelacontrolediscriminazioni.bz.it
info@antidiskriminierungsstelle.bz.it

2. Der Beirat

Der Antidiskriminierungsstelle steht ein Beirat zur Seite, welcher aus Vertretern und Vertreterinnen der verschiedenen geschützten Diskriminierungskategorien besteht.

Der Beirat versteht sich als Bindeglied zwischen der Antidiskriminierungsstelle und den im Bereich tätigen Verbänden und Vereinen.

Die Beiratsmitglieder haben in ihrer Eigenschaft als Experten und Expertinnen ihres Bereichs eine beratende Funktion.

Im Berichtsjahr wurden vier Treffen abgehalten.

2. La consulta

Il Centro di tutela contro le discriminazioni è affiancato da una Consulta formata dai/dalle rappresentanti delle diverse categorie soggette a discriminazione.

La Consulta funge da anello di congiunzione tra il Centro antidiscriminazioni e le associazioni del settore.

I suoi membri svolgono una funzione consultiva in qualità di esperti del rispettivo settore.

Nel 2023 si sono tenuti quattro incontri.



Beirat der Antidiskriminierungsstelle – Consulta del Centro di tutela contro le discriminazioni
v.l.n.r. / da sinistra a destra:

Stampfl Angelika, Priska Garbin, Lea Elena Mair, Patrizia Insam, Otto von Delleman, Michela Morandini, Urban Nothdurfter
Es fehlen / mancano
Bassamba Diaby, Sofian Foughali, Anna Faccin

3. Beratung

Eine wesentliche Aufgabe der Antidiskriminierungsstelle ist die Beratung und Unterstützung von Menschen, die von Diskriminierung betroffen sind.

Besonders wichtig ist dabei das niederschwellige Angebot.

Menschen können sich telefonisch, per E-Mail oder über das Kontaktformular auf der Webseite an uns wenden. Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit Fälle anonym über die Website zu melden.

Die Menschen, die Hilfe bei der Antidiskriminierungsstelle suchen, fühlen sich in ihrer Würde verletzt. Dabei geht es um folgende Fragen:

- **Wurde bei der erlebten Benachteiligung eine persönliche Grenze überschritten und/ oder handelt es sich um eine Gesetzesverletzung?**
- **Wenn ja, was kann ich dagegen tun?**

Ein wesentlicher Teil meiner Arbeit besteht darin, Betroffene durch umfassende Beratungsgespräche über die rechtlichen Bestimmungen aufzuklären. Ziel ist es gemeinsam mit den Betroffenen ihre konkrete Situation zu verbessern. Ich stärke Menschen, indem ich Partei ergreife und Machtungleichgewichte mittels Interventionen und Mediationen ausgleiche.

Oft ist es den betroffenen Personen wichtig, dass die Antidiskriminierungsstelle im Hintergrund berät und dass die Gegenpartei nichts davon erfährt, weil sie befürchten, dass sich ihre ursprüngliche Situation noch verschlechtern könnte. Ausgestattet mit den nötigen rechtlichen Informationen ziehen sie es dann vor, selbst aktiv zu werden.

Fällt der geschilderte Sachverhalt nicht in die Zuständigkeit der Antidiskriminierungsstelle wird die Person an die zuständige Einrichtung weitergeleitet.

3. Consulenza

Un compito essenziale del Centro di tutela contro le discriminazioni è quello di offrire consulenza e supporto alle persone vittime di discriminazione.

Particolarmente importante a questo proposito è il fatto che si tratti di un'offerta a bassa soglia.

Le persone si possono rivolgere a noi telefonicamente, via e-mail o utilizzando il modulo di contatto presente sul sito. Inoltre è possibile segnalare casi in forma anonima tramite la pagina web.

Chi chiede aiuto al Centro antidiscriminazioni si sente violato nella propria dignità. Le domande da porsi allora sono:

- **La discriminazione subita è conseguenza della violazione di un confine personale o si tratta di una violazione di legge?**
- **In tal caso, come posso reagire?**

Una parte fondamentale del mio lavoro consiste nel fornire alle persone vittime di discriminazione informazioni relative alla normativa in vigore, organizzando consulenze approfondite con l'obiettivo di trovare insieme soluzioni che possano migliorare la loro situazione concreta. Il mio compito è rafforzare le persone schierandomi al loro fianco e bilanciando gli squilibri di potere attraverso interventi e mediazioni.

Spesso le persone vittime di discriminazione preferiscono ricevere consulenza in maniera riservata, evitando quindi che la controparte scopra che si sono rivolte al Centro, poiché temono che altrimenti la loro situazione possa ulteriormente peggiorare. Una volta ricevute le informazioni giuridiche necessarie preferiscono agire in autonomia.

Nel caso in cui la circostanza segnalata non ricada nell'ambito di competenza del Centro antidiscriminazioni, la persona viene indirizzata alla struttura competente.

Viele Bürger:innen haben in ihrer Not schon viele Ämter und Institutionen abgeklappert und dementsprechend groß ist die Enttäuschung, wenn das Beratungsgespräch ergibt, dass die von den Betroffenen erlebte Ungleichbehandlung nicht in den Zuständigkeitsbereich der Antidiskriminierungsstelle fällt.

Mein Ziel ist es dabei, weitere Wege abzukürzen und die richtige Ansprechstelle zu finden. Zu diesem Zweck unterhält die Antidiskriminierungsstelle ein gutes Netzwerk an Einrichtungen und Vereinen, die dann in der konkreten Situation unterstützen können.

Molti cittadini, prima di approdare al Centro, sono già passati col loro problema da vari uffici e istituzioni, e quindi rimangono molto delusi quando dal colloquio di consulenza emerge che la disparità di trattamento subita non rientra nelle competenze del Centro.

Il mio obiettivo è quello di accorciare i tempi e trovare il giusto referente per ogni caso specifico. Per questo motivo il Centro di tutela contro le discriminazioni è agganciato a una solida rete di associazioni e istituzioni che possono dare il loro contributo nelle varie situazioni concrete.



3.1 Behinderung

Behinderung ist ein weiter Begriff.

Wir nehmen Menschen im Rollstuhl, Blinde oder auch Menschen mit Downsyndrom wahr – andere jedoch nicht.

Viele Beeinträchtigungen sind auf den ersten Blick nicht sichtbar – psychische Krankheiten wie schwere Depressionen, Autoimmunerkrankungen oder chronische Krankheiten. Es gibt Menschen mit Behinderung, welche Mütter und Väter sind, andere wiederum leben mit einer schweren oder mehrfachen komplexen Beeinträchtigung und sind auf dauernde Pflege angewiesen.

Dementsprechend unterschiedlich ist ihre Lebensrealität und genauso unterschiedlich sind die Benachteiligungen, mit denen sie konfrontiert sind.

Das Spektrum der Beschwerden war entsprechend vielfältig.

Es umfasste architektonische Barrieren, die benachteiligende Preispolitik eines Hockeyvereins, das Verbot der Benutzung der gestützten Kommunikation in einer Behinderteneinrichtung, die mangelnde Berücksichtigung von Jugendlichen mit Behinderung bei einem Euregioprojekt für Jugendliche und das Fehlen von barrierefreien Wohnungen des Institutes für sozialen Wohnbau in einigen Gemeinden, um nur einige zu nennen.

Menschen mit Behinderung fordern, dass Behinderung in jeder Planung von vornherein mitgedacht wird. Oft ist es so, dass sie erst im Nachhinein in die Welt der Nicht-Behinderten integriert werden.

Eine solche Lösung ist relativ einfach in Fällen wie dem Behindertenparkplatz, an dem eine Stange es der rollstuhlfahrenden Autofahrerin unmöglich macht, ihren Rollstuhl aus dem Kofferraum zu hieven oder dem Behindertenparkplatz, von dem aus keine Rampe auf den Gehsteig führt.

Handelt es sich jedoch um fertige Gebäude, die erst in einem zweiten Moment behindertengerecht umgebaut werden müssen, wird es umständlich und teuer.

3.1 Disabilità

La disabilità è un concetto ampio.

Ci accorgiamo delle persone in sedia a rotelle, cieche o con la sindrome di Down – ma di altri tipi di disabilità no.

Molte disabilità non sono immediatamente visibili – le malattie mentali (ad esempio gravi depressioni), quelle autoimmuni o croniche. Vi sono persone con disabilità che sono madri o padri, altre invece convivono con disabilità gravi, molteplici o complesse e dipendono da cure costanti.

Di conseguenza la realtà di vita delle persone con disabilità varia da caso a caso e altrettanto diversificate sono le forme di discriminazione che devono affrontare.

Il ventaglio di segnalazioni, ugualmente variegato, ha ricompreso – solo per citarne alcune – la presenza di barriere architettoniche, una discriminatoria politica dei prezzi praticata da un hockey club, il divieto di utilizzare la comunicazione facilitata in una struttura per persone con disabilità, la mancata considerazione dei giovani con disabilità nell'ambito di un progetto europeo diretto agli adolescenti, la mancanza di appartamenti IPES senza barriere in alcuni comuni della provincia.

Le persone con disabilità chiedono che la disabilità sia tenuta in considerazione a priori in ogni progetto. Quel che spesso accade invece è che le persone con invalidità vengono integrate a posteriori nel mondo dei non disabili. Questa soluzione è piuttosto semplice in casi come quello di uno stallone per disabili dove una sbarra impedisce alla guidatrice in sedia a rotelle di estrarre la sua carrozzina dal bagagliaio, o dove manca una rampa per raggiungere il marciapiede su una strada trafficata.

Tuttavia quando si tratta di edifici finiti che devono essere successivamente convertiti per garantire l'accesso a persone con disabilità l'operazione diventa complicata e costosa.

So gesehen am Bahnhof Bozen oder an jenem von Sterzing an welchem nach Jahren der Intervention bestehende Barrieren beseitigt werden.

Diese berücksichtigen aber immer noch nicht ausreichend die Autonomie von Rollstuhlfahrer:innen.

Aufgrund der Intervention der Antidiskriminierungsstelle wurden in den öffentlichen Nahverkehrsbussen die elektrischen Hebebühnen durch manuelle ersetzt. Damit wurde zumindest das Problem der blockierten Hebebühnen aus dem Weg geschafft, aufgrund derer Menschen im Rollstuhl gar nicht in den Bus kamen.

Ein Problem aber besteht weiterhin: Busfahrer:innen ist es aus versicherungstechnischen Gründen untersagt, auszusteigen, um Menschen im Rollstuhl bei der Einfahrt auf die Hebebühne behilflich zu sein. Im konkreten Fall musste eine Person im Rollstuhl jeden Tag mit einem Behindertenbus zur Arbeit gefahren werden, da sie sich nicht darauf verlassen konnte, dass ihr jemand im öffentlichen Bus beim Einsteigen behilflich ist. Solche Probleme könnten mit etwas Hausverstand und Hilfsbereitschaft leicht gelöst werden.

Die architektonischen Barrieren bei der Bahn bleiben schlichtweg eine Katastrophe. Hier sieht sich die/der Rollstuhlfahrer:in jedes Mal mit einem Labyrinth an abstrusen bürokratischen Vorschriften konfrontiert und hat überhaupt keine Garantie von A nach B zu kommen.

Im Berichtsjahr haben sich auch mehrere Long-Covid-Patient:innen an die Antidiskriminierungsstelle gewandt. Sie berichten von entwertenden Erfahrungen in Zusammenhang mit ihrer Erkrankung. Ihre körperlichen Leiden werden vielfach psychologisiert und sie fühlen sich nicht ernst genommen. Das Problem beginnt schon bei der Erstellung einer angemessenen Diagnose bzw. der Anerkennung, dass Myalgische Enzephalomyelitis/Chronisches Fatigue Syndrom (ME/CFS) eine neurologische Erkrankung ist.

È il caso delle stazioni ferroviarie di Bolzano o di Vipiteno, dove le barriere sono state rimosse dopo anni di segnalazioni e la situazione attuale comunque non tiene ancora sufficientemente conto dell'autonomia delle persone in sedia a rotelle.

In seguito all'intervento del Centro di tutela contro le discriminazioni le pedane elettriche per l'accesso agli autobus del trasporto pubblico locale sono state sostituite con pedane manuali, soluzione che ha risolto quanto meno il problema delle piattaforme che, bloccandosi, impedivano alle persone in sedia a rotelle di salire sul mezzo.

Rimane però un altro problema: per motivi assicurativi le autiste e gli autisti non sono autorizzati a scendere dall'autobus per aiutare le persone in sedia a rotelle ad accedere alla pedana. In un caso specifico una persona in sedia a rotelle ha dovuto utilizzare ogni giorno un pulmino per disabili per raggiungere il luogo di lavoro, poiché non aveva la certezza che qualcuno sul mezzo pubblico potesse aiutarla a salire. Questi problemi potrebbero essere facilmente risolti con un po' di buon senso e di disponibilità.

Le barriere architettoniche del servizio ferroviario sono semplicemente vergognose: le persone in sedia a rotelle si ritrovano costantemente di fronte a un labirinto di norme burocratiche astruse, senza alcuna garanzia di riuscire a spostarsi da un punto all'altro.

L'anno scorso anche diversi pazienti affetti da long covid hanno contattato il Centro antidiscriminazioni raccontando di esperienze avvilenti vissute in relazione alla propria malattia: la loro sofferenza fisica viene infatti spesso psicologizzata e loro hanno la sensazione di non essere presi sul serio. Il problema inizia già con la mancata formulazione di una diagnosi appropriata o con il mancato riconoscimento dell'encefalomyelitis mialgica/sindrome da fatica cronica (ME/CFS) quale malattia neurologica.

„Niemand in Südtirol hat ME/CFS als Langzeitfolge meiner Covid-Erkrankung erkannt. Auf Anraten von anderen Betroffenen habe ich mich schließlich in Deutschland an eine spezialisierte Klinik gewandt, welche die richtige Diagnose gestellt hat. Diese wurde dann von den Fachärzten in Südtirol übernommen.“

Betroffene

Die Patient:innen ersuchen um eine von der Antidiskriminierungsstelle organisierte Aussprache mit dem zuständigen Landesrat, damit eine weitreichendere Vernetzung der zentralen Anlaufstelle erreicht werden kann, um diese komplexe Krankheit mit Tiefe und Sorgfalt verstehen zu können und die bestmöglichen Therapien zu garantieren.

#goodnews

Im Jahr 2022 erreichten die Antidiskriminierungsstelle anlässlich der Staatswahlen etliche Beschwerden über die fehlenden Informationen mehrerer Gemeinden zur Ausübung des Wahlrechts von Menschen mit Behinderung. Im Berichtsjahr wurde Abhilfe geschaffen. Der Gemeindenverband hat in Anbetracht der 2023 stattgefundenen Landtagswahlen die entsprechenden Informationstexte (auch in Leichter Sprache) für die Veröffentlichung auf den Internetseiten zur Verfügung gestellt.

#goodnews

Ein wichtiger Schritt gegen Diskriminierung von tumor erkrankten Menschen ist die Verabschiedung des Gesetzes zum „onkologischen Vergessen“ im Dezember 2023. Sind zehn Jahre seit der letzten Behandlung vergangen (fünf Jahre bei unter 21-Jährigen) gelten Menschen als vollkommen geheilt. Die Tumorerkrankung muss deshalb bei Versicherungen, Banken usw. nicht mehr angegeben werden. Dies hat weitreichende Folgen, denn die Betroffenen werden nun wie nie Erkrankte behandelt.

“Nessuno in Alto Adige riconosceva la ME/CFS come conseguenza a lungo termine del covid che avevo contratto in precedenza. Su consiglio di altri pazienti mi sono decisa infine a contattare una clinica specializzata in Germania che mi ha fornito la diagnosi corretta, adottata in seguito anche dagli specialisti in provincia di Bolzano.”

vittima di discriminazione

I pazienti chiedono al Centro di tutela contro le discriminazioni di organizzare un incontro con l'assessore provinciale competente, con l'obiettivo di creare una struttura centrale di riferimento che possa studiare a fondo questa complessa malattia e garantire ai pazienti le migliori terapie possibili.

#goodnews

In occasione delle elezioni statali del 2022 il Centro aveva ricevuto varie segnalazioni relative alla scarsa informazione fornita dai Comuni circa l'esercizio del diritto di voto da parte delle persone con disabilità. Nel 2023 si è posto rimedio a questa situazione: il Consorzio dei Comuni ha fornito i relativi testi informativi (anche in lingua facile) da pubblicare sui siti web in vista delle elezioni provinciali del 2023.

#goodnews

Un passo importante contro la discriminazione dei malati oncologici è rappresentato dall'approvazione, a dicembre 2023, della legge sull'“oblio oncologico”. Trascorsi 10 anni dal termine delle cure attive (5 per i minori di 21 anni), le persone si considerano completamente guarite, e non sono più tenute a fare menzione della pregressa patologia né alle compagnie assicurative né alle banche ecc. Le conseguenze sono di vasta portata, poiché queste persone non sono più considerate malate.

3.2. Rassismus

Die Beschwerden betrafen im Berichtsjahr eine Vielzahl von wesentlichen Lebensbereichen wie den verwehrtten Zugang zu Wohnraum, rassistisch aufgeladenen Nachbarschaftsstreitigkeiten, Diskriminierung im öffentlichen Nahverkehr. Menschen, die als fremd wahrgenommen werden wird, die Möglichkeit verwehrt, ihr korrektes Verhalten und ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen. Die Menschen sind in diesem Zusammenhang auch von mehrfacher oder intersektioneller Diskriminierung betroffen.

„Ich bin 60 Jahre alt, komme ursprünglich aus Marokko, bin aber italienischer Staatsbürger.

Auf meine Arbeitsanzeigen bekomme ich aufgrund meines fremdklingenden Namens und meines Alters nicht mal eine Antwort.“

Betroffener

Mehr als die Hälfte der Beschwerden wurden von Südtirolern und Südtirolerinnen übermittelt.

Dies zeugt von einer vermehrten Solidarität und Zivilcourage gegen Diskriminierung in vielen Teilen der Bevölkerung.

Gesetzlicher Diskriminierungsschutz:

Die Anti-Rassismusrichtlinie (2000/43/EG) bietet auf europäischer Ebene den weitesten Geltungsbereich.

Italien ist mit dem Gesetzesdekret Nr. 215/2003 der Logik gefolgt und legt das Recht auf Gleichbehandlung unabhängig von Rasse oder ethnischer Zugehörigkeit fest. Gemäß genanntem Gesetz besteht das Recht auf Gleichbehandlung beim Recht auf Zugang zur Versorgung mit Gütern und Dienstleistungen (einschließlich Wohnraum), beim Sozialschutz (einschließlich der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsdienste) und der Bildung.

Trotzdem haben Betroffene (verständlicherweise) oft Bedenken, gegen eine rassistische Diskriminierung vorzugehen oder rechtliche Schritte einzuleiten.

3.2. Razzismo

Le segnalazioni pervenute lo scorso anno al Centro di tutela contro le discriminazioni hanno riguardato una moltitudine di ambiti fondamentali della vita quotidiana, come il rifiuto di un alloggio in affitto, le liti a sfondo razzista con i vicini, la discriminazione sui mezzi di trasporto pubblico.

Semplicemente perché percepite come straniere, alle persone viene negata l'opportunità di dimostrare le proprie capacità e la correttezza del proprio agire. In questo contesto finiscono spesso per essere vittime di discriminazione multipla o intersezionale.

“Ho 60 anni, sono originario del Marocco ma cittadino italiano.

A causa del mio nome straniero e della mia età non ricevo mai risposta alle mie domande di lavoro.”

utente

Più della metà delle segnalazioni sono state presentate da cittadini e cittadine altoatesini, a testimonianza del fatto che presso molte fasce della popolazione vanno aumentando solidarietà e coraggio civile contro le discriminazioni.

Tutela giuridica contro le discriminazioni:

La direttiva 2000/43/CE contro il razzismo offre il più ampio campo di applicazione a livello europeo.

L'Italia si è allineata a questa impostazione adottando il decreto legislativo n. 215/2003 e stabilendo il diritto alla parità di trattamento indipendentemente dalla razza o dall'appartenenza etnica. Secondo tale decreto il diritto alla parità di trattamento si applica nell'accesso a beni e servizi (incluso l'alloggio), alla protezione sociale (inclusi i servizi di sicurezza sociale e sanitari) e all'istruzione.

Ciononostante, le persone vittime di discriminazione hanno spesso – comprensibilmente – qualche timore nell'agire contro una discriminazione razziale o nell'avviare procedimenti legali.

Es gibt aber auch einige positive Beispiele.

#goodnews

Herr A., ursprünglich aus dem Kongo, hat sich 2023 an die Antidiskriminierungsstelle gewandt.

Die Hauseigentümerin hatte ihm nicht nur einen Schlafplatz für einen exorbitanten Preis zur Verfügung gestellt, sondern nach Beendigung des Mietverhältnisses auch noch die Kautions einbehalten.

Nach einem Gespräch mit der Antidiskriminierungsstelle war die Hauseigentümerin bereit, die Hälfte der Kautions zurückzuerstatten.

Herr A. wandte sich danach an eine von der Antidiskriminierungsstelle vermittelte Rechtsanwältin. Er teilte kürzlich mit, die gesamte Kautions zurückerhalten zu haben.

#goodnews

Herr S. aus dem Senegal, hatte sich an die Antidiskriminierungsstelle gewandt, da er von der Polizei wegen versuchten erschweren Diebstahls angezeigt worden war. In seinem Rucksack befand sich eine kleine Schere, welche er für die Instandhaltungsarbeiten im öffentlichen Sanitätsbetrieb benötigte. Nach Vermittlung eines Rechtsanwaltes wurde die Anzeige bereits im Vorfeld des Verfahrens archiviert.

Viele Beschwerden brachten auch die Besorgnis von Bürgern und Bürgerinnen zum Ausdruck, dass im Wahlkampf für die Landtagswahl und in medialen Debatten zunehmend Ressentiments geschürt wurden und in sozialen Medien unverhohlen gruppenbezogene Menschenfeindlichkeit geäußert wird. Dabei geht es um die Frage: Wo verläuft die Grenze zwischen legitimen Meinungsäußerungen und fragwürdiger Verharmlosung und Herabwürdigung von Menschengruppen?

Vi sono però anche alcuni esempi positivi.

#goodnews

Nel 2023 il signor A., originario del Congo, aveva contattato il Centro di tutela contro le discriminazioni perché la padrona di casa non solo gli aveva messo a disposizione un posto letto a un prezzo esorbitante, ma aveva anche trattenuto la caparra alla scadenza del contratto d'affitto. In seguito a un colloquio con il Centro antidiscriminazioni la padrona di casa aveva accettato di restituire metà della cauzione.

Il signor A. ha poi contattato un'avvocata indicata dal Centro e di recente ha riferito di aver ricevuto la restituzione dell'intera caparra.

#goodnews

Il signor S., senegalese, ha contattato il Centro di tutela contro le discriminazioni perché era stato denunciato dalla polizia per tentato furto aggravato. Nel suo zaino però non c'era nulla, tranne un paio di piccole forbici che gli servivano per i lavori di manutenzione che svolgeva presso l'Azienda sanitaria. In seguito all'intervento di un avvocato la denuncia è stata archiviata ancora prima dell'avvio del procedimento.

In molte segnalazioni i cittadini hanno espresso preoccupazione per il fatto che durante la campagna elettorale per le elezioni provinciali e nei dibattiti sui media si è alimentato sempre più il risentimento e sui social viene apertamente coltivata la misantropia di gruppo. È importante domandarsi dove sia il confine tra legittima manifestazione del pensiero, discutibili minimizzazioni e la denigrazione di interi gruppi di persone.

3.3 Ethnische Zugehörigkeit und Nationalität

Bei den Beschwerden aufgrund der ethnischen Zugehörigkeit ging es vor allem um Vorurteile aufgrund der mit einer Gruppe verbundenen kulturellen Eigenheiten wie Sprache und Traditionen.

Die Diskriminierungsbeschwerden decken sich im Wesentlichen mit den gemeldeten Benachteiligungen aufgrund von Rassismus.

#goodnews

Die Tochter von Frau L., ukrainische Staatsbürgerin hat aufgrund ihrer guten Schulnoten die Voraussetzungen, die vierte Klasse der Oberschule im Ausland zu besuchen. Dafür benötigt sie das von der Region Trentino-Südtirol gewährte Stipendium.

Da dieses nur Staatsbürger:innen der Europäischen Union vorbehalten ist, fällt sie durch das Raster.

Aufgrund der Intervention der Antidiskriminierungsstelle werden die Zugangsvoraussetzungen auch auf Nicht-EU- Bürger:innen ausgeweitet und die Tochter von Frau L. kann um das Stipendium ansuchen.

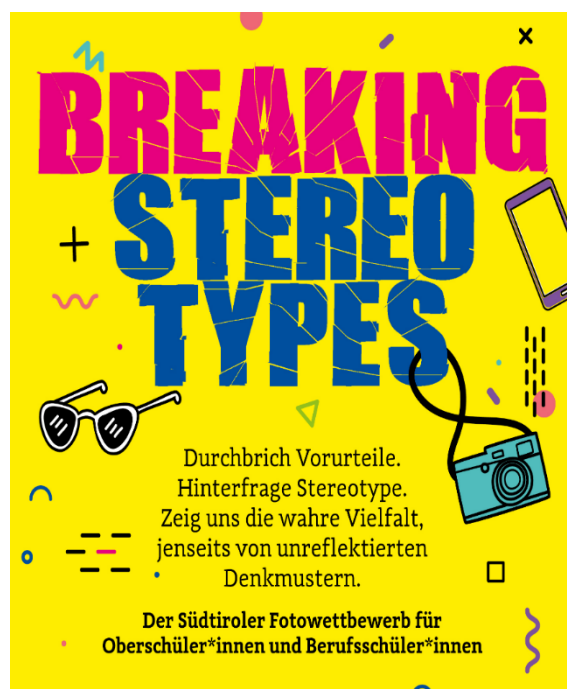
3.3 Appartenenza etnica e nazionalità

Le segnalazioni di discriminazioni basate sull'appartenenza etnica riguardano soprattutto i pregiudizi legati alle caratteristiche culturali di un determinato gruppo, come lingua e tradizioni. Tali episodi di discriminazione coincidono essenzialmente con le discriminazioni razziali.

#goodnews

In virtù dei buoni voti scolastici la figlia della signora L., cittadina ucraina, ha i requisiti per frequentare il quarto anno delle superiori all'estero.

Per farlo ha però bisogno della borsa di studio concessa dalla Regione Trentino-Alto Adige, ma poiché questa è riservata ai soli cittadini dell'Unione Europea la sua richiesta non viene presa in considerazione. Grazie all'intervento del Centro di tutela contro le discriminazioni la possibilità di accedere alla borsa di studio è estesa anche ai cittadini extracomunitari e la figlia della signora L. può quindi richiederla.



Fotowettbewerb – Concorso fotografico

3.4 Religion

Beim Diskriminierungsgrund Religion betreffen die meisten Anfragen eine Benachteiligung aufgrund des muslimischen Glaubens.

Die Beschwerden rücken den antimuslimischen Rassismus in den Vordergrund, der sich vor allem gegen Frauen richtet, die Kopftuch tragen.

Auch im Bereich der Bildung erreichten die Antidiskriminierungsstelle Fälle von Kindern welche aufgrund sichtbarer Merkmale ihrer Religionszugehörigkeit Beschimpfungen und Belästigungen ausgesetzt sind.

- Was tun, wenn Schüler Wetten abschließen, wer ihrem Mitschüler, einem Sikh, als Erster seine Kopfbedeckung herunterreißt?
- Was tun, wenn muslimische Schülerinnen wegen ihres Kopftuches gehänselt werden?

In solchen und ähnlichen Fällen wandten sich vor allem Lehrkräfte und pädagogische Fachkräfte für eine Beratung an die Antidiskriminierungsstelle.

3.4 Religione

Quanto alla discriminazione per motivi religiosi, le richieste di supporto hanno riguardato soprattutto discriminazioni legate all'appartenenza all'Islam. Dalle segnalazioni emerge in particolare il razzismo antimusulmano, diretto principalmente contro le donne che indossano il velo.

Anche in riferimento al mondo della scuola il Centro di tutela contro le discriminazioni ha ricevuto segnalazioni relative a bambini e bambine vittime di insulti e molestie perché indossavano segni visibili della loro appartenenza religiosa.

- Cosa fare quando gli alunni scommettono su chi sarà il primo a strappare il copricapo al compagno di classe sikh?
- Come comportarsi quando le studentesse musulmane vengono prese in giro a causa del velo?

In questi e in casi analoghi sono stati soprattutto insegnanti ed educatori a rivolgersi al Centro antidiscriminazioni per ottenere una consulenza.

3.5 Alter

Seniorinnen und Senioren wollen selbstbestimmt leben und an der Gesellschaft teilhaben, werden dabei aber oft benachteiligt. Die Diskriminierung zieht sich durch alle Lebensbereiche und wird meist nicht als solche wahrgenommen – geschweige denn angesprochen.

Das Lebensalter als Diskriminierungsmerkmal spielte vergleichsweise häufig bei der zunehmenden Digitalisierung, bei langen Wartezeiten im Krankenhaus und bei fehlendem Respekt bis hin zu Beschimpfungen eine Rolle.

Digitalisierung hat viele Vorteile, aber lebensältere Menschen, die noch nie mit Computern oder ähnlichem gearbeitet haben, tun sich schwer mit der neuen Technik.

Beispiel:

die Aufforderung zur Abgabe der Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit mittels Spid-Code oder elektronischer Identitätskarte.

Nicht alle älteren Menschen verfügen über einen elektronischen Zugang. Es besteht zwar die Möglichkeit die Erklärung in einem zweiten Moment per Hand auszufüllen, aber in dem Aufforderungsschreiben ist diese Information nicht enthalten.

Dies führte zu Verunsicherungen und Nachfragen bei der Antidiskriminierungsstelle.

Oft ist das gleichzeitige Auftreten von verschiedenen benachteiligenden Merkmalen (Intersektionalität) z. B. Alter, Beeinträchtigung und soziale Herkunft, welches eine Diskriminierung auslöst. So treffen lange Wartezeiten im öffentlichen Gesundheitsbetrieb Senioren besonders hart.

„Nachdem die Operation meines gehbehinderten Vaters wieder verschoben wurde, hat er beschlossen, sich an einen privaten Arzt zu wenden. Aber ich frage mich, was machen Menschen, welche finanziell kaum über die Runden kommen?“

Tochter eines Betroffenen

3.5 Età

I cittadini anziani vogliono decidere in autonomia sulla propria vita e partecipare alla società, ma spesso vengono discriminati. La discriminazione pervade tutti gli ambiti della vita e di solito non viene riconosciuta come tale, e ancor meno se ne parla apertamente.

L'età risulta un elemento di discriminazione particolarmente frequente nelle problematiche legate alla crescente digitalizzazione, ai lunghi tempi di attesa in ospedale, a episodi di mancanza di rispetto e addirittura di insulti.

La digitalizzazione comporta molti vantaggi, ma le persone anziane che non hanno mai utilizzato computer o strumenti simili hanno difficoltà a gestire le nuove tecnologie.

esempio:

dato dall'invito a rendere la dichiarazione di appartenenza linguistica utilizzando il codice SPID o la carta d'identità elettronica.

Non tutti gli anziani hanno accesso a internet, e sebbene sia possibile compilare la dichiarazione a mano in un secondo momento, tale informazione non è inclusa nella comunicazione di invito.

Questo ha comportato incertezze e richieste di chiarimenti al Centro di tutela contro le discriminazioni.

La discriminazione è spesso innescata dalla compresenza di diverse caratteristiche che comportano uno svantaggio (intersezionalità) – età, disabilità, background sociale –, basti pensare ai lunghi tempi di attesa nelle strutture sanitarie pubbliche, che colpiscono in modo particolare gli anziani.

“Mio padre ha una disabilità motoria. Dopo che la sua operazione è stata nuovamente rinviata ha deciso di rivolgersi a un medico privato. Ma come fanno le persone che riescono a malapena a sbarcare il lunario?”

Figlia di un utente

Ein von der Antidiskriminierungsstelle gemeinsam mit dem Seniorenvertreter des Beirates, Otto von Dellemann, veröffentlichter Artikel im Tagblatt „Dolomiten“ mit dem Titel

„Es geht um Respekt: Diskriminierung im Alter“,

war der Anlass, dass sich mehrere Senioren an die Antidiskriminierungsstelle wandten. Sie berichteten von entwürdigenden Erlebnissen bis hin zu Beschimpfungen, als sie z. B. im Bus jemanden ersuchten, den Sitzplatz abzugeben. In solchen Fällen besteht zwar keine rechtliche Handhabe, sondern es geht, um die Sensibilisierung, ältere Menschen mit Höflichkeit und Respekt zu behandeln – und es braucht neue mutige Geschichten über das Alter, um negativen Stereotypen über lebensältere Menschen entgegenzuwirken.

Un articolo del Centro di tutela con Otto von Dellemann, membro della Consulta del Centro di tutela contro le discriminazioni, pubblicato sul quotidiano “Dolomiten” col titolo

“Es geht um Respekt: Diskriminierung im Alter”

(È una questione di rispetto: la discriminazione nella terza età)

ha spinto diversi anziani a contattare il Centro. Hanno riferito di aver vissuto esperienze degradanti e persino di aver ricevuto insulti, ad esempio quando hanno chiesto a qualcuno di lasciare loro il posto sull'autobus. Anche se in questi casi non ci sono appigli giuridici per intervenire nella situazione, è importante però sensibilizzare le persone a trattare gli anziani con cortesia e rispetto – ed è necessario raccontare la vecchiaia in modo nuovo e coraggioso per contrastare gli stereotipi negativi sugli anziani.

Es geht um Respekt: Diskriminierung im Alter

ANTIDISKRIMINIERUNGSSTELLE: Beschwerden älterer Menschen über Benachteiligung – Vorurteilen entgegenwirken – Für eine Kultur der Wertschätzung

BOZEN. Respekt vor dem Alter ist nicht jedermanns Sache, wie folgender Bericht beweist.

„Vor kurzem fuhr ich mit dem Zug Richtung Vinschgau. Der Zug war voll. An einer Haltestelle stiegen 2 mir bekannte über 80-jährige Frauen ein. Einen kurzen Moment überlegte ich, ob ich ihnen einen Sitzplatz anbieten sollte. Dies machte aber wenig Sinn, da sie ja zu zweit waren. Da niemand Anstalten machte aufzustehen, bat ich die mir gegenüber Sitzenden, den Frauen Platz zu machen. Als Antwort erhielt ich, ich solle mich um meine eigenen Angelegenheiten kümmern. Ich war sehr wütend über so viel Respektlosigkeit“, berichtet Otto von Dellemann, Mitglied des Beirates der Anti-

diskriminierungsstelle, welcher die Senioren vertritt.

„Solche Geschichten sind leider keine Einzelfälle“, erklärt Priska Garbin, Verantwortliche der Antidiskriminierungsstelle. Im vorigen Jahr haben sich einige ältere Menschen an die Stelle gewandt, um ähnliche Beschwerden zu melden. Es besteht in diesen Fällen zwar keine rechtliche Handhabe, sondern es geht um die Sensibilisierung, ältere Menschen mit Höflichkeit und Anstand zu behandeln. Dies sollte zwar selbstverständlich sein, kommt aber leider oft abhandeln. „Respekt hat auch damit zu tun“, so Otto von Dellemann, „anzuerkennen, dass wir auf den Schultern der nun älteren Menschen stehen und dass

wir unseren heutigen Wohlstand dieser Generation verdanken“.

Diskriminierung im Alter passiert recht häufig, werde aber wenig erkannt und hinterfragt, sagt Priska Garbin. „So werden ältere Menschen oft bei der Arbeit benachteiligt oder bekommen schwerer ein Darlehen.“ Auch die fortschreitende Digitalisierung baue oft Barrieren auf. Deshalb setzt sich die Antidiskriminierungsstelle dafür ein, dass zusätzlich zu den Online-Angeboten im Einzelfall analoge Alternativen in Papierform angeboten werden.

„Um Altersdiskriminierung und Vorurteilen über das Alter entgegenzuwirken, braucht es eine Kultur der Wertschätzung und neue mutige Geschichten



Einsatz für Senioren: Priska Garbin und Otto von Dellemann.

über das Alter“, heißt es in der Aussendung der Antidiskriminierungsstelle. „Viele Menschen

verbinden Alter häufig mit Alleinsein, Traurigkeit und Pflegebedürftigkeit. Dabei sind Senio-

ren eine sehr heterogene Gruppe. Viele leben im Alter ein erfülltes Leben und leisten noch dazu außerordentliche Dienste. Sie sind im Vereinsleben und vielfältig ehrenamtlich engagiert, kümmern sich umeinander und sind Eltern und Großeltern zugleich. Die Lebenserfahrung und Weisheit unserer Senioren kommen uns allen zugute. Deshalb verdienen sie einen Platz inmitten der Gesellschaft.“

Die Antidiskriminierungsstelle unterstützt Menschen, welche aufgrund des Alters, der Hautfarbe, der ethnischen Herkunft, Religion, einer Behinderung, Homo-Bi- und Transphobie Diskriminierung erleben. Tel: 0471/94 60 20.

© Foto: Dellemann/Beirates

3.6 Homo- Bi- Transphobie

Bei Diskriminierungen aufgrund von Homo-, Bi- und Transphobie zeigt sich das Problem des sog. **underreportings**. Studien zeigen ein sehr hohes Diskriminierungserleben bei den betroffenen Gruppen, an die Antidiskriminierungsstelle werden jedoch nicht so viele Fälle herangetragen.

Eine der Ursachen ist, dass es bei vielen Diskriminierungen oder Belästigungen, die außerhalb der Arbeitswelt stattfinden, keinen gesetzlichen Schutz gibt. So ist es nicht nachvollziehbar, dass eine rassistische Belästigung gesetzlich verboten ist und rechtliche Konsequenzen nach sich zieht, während gegen die Belästigung einer homosexuellen Person, mit besonders abfälligen und erniedrigenden Bezeichnungen, kein Rechtsschutz besteht.

Die Antidiskriminierungsstelle versucht dennoch, Dokumentationen zu Diskriminierungen zu sammeln, um die Lücken in der Gesetzgebung sichtbar zu machen.

Die Beschwerden reichen von Beleidigungen bis zu Gewaltandrohungen.

Die Antidiskriminierungsstelle erreichen auch einige Meldungen bezüglich Ärzten, welche aus Unwissenheit oder Vorurteilen eine medizinische Behandlung von Trans- oder homosexuellen Personen entweder ganz ablehnen oder im Vorfeld einen HIV-Test verlangen.

Um das gesellschaftliche Bewusstsein für Lebenssituationen von LGBTQ+ Personen zu erhöhen und diese Personengruppen besser vor Diskriminierungen zu schützen, arbeitet die Antidiskriminierungsstelle eng mit der Vereinigung Centaurus zusammen.

3.6 Omo- Bi- Transfobia

La discriminazione basata sull'omobittransfobia si accompagna al problema dell' **underreporting**, ossia la scarsa propensione delle vittime a sporgere denuncia. Sebbene gli studi dimostrino che tra i gruppi in questione i casi di discriminazione sono assai frequenti, il numero delle segnalazioni che pervengono al Centro antidiscriminazioni è decisamente inferiore.

Una delle ragioni è che per molti casi di discriminazione o molestia che avvengono al di fuori dell'ambiente di lavoro non esiste una tutela giuridica per la vittima. E davvero non si riesce a capire come mai le molestie a sfondo razziale siano vietate dalla legge e chi le perpetra vada incontro a conseguenze legali, mentre non esiste alcuna tutela giuridica per una persona omosessuale che venga ad esempio insultata con appellativi particolarmente dispregiativi e degradanti.

Il Centro cerca quindi di raccogliere documentazione riguardante tali discriminazioni per rendere visibili le lacune presenti nella legislazione di tutela.

I casi segnalati spaziano dagli insulti ai casi più estremi di minacce fisiche.

Il Centro antidiscriminazioni ha ricevuto anche una serie di segnalazioni relative a medici che per ignoranza o pregiudizio rifiutano le cure alle persone transessuali o omosessuali oppure chiedono preventivamente un test HIV.

Il Centro di tutela contro le discriminazioni lavora a stretto contatto con l'associazione Centaurus per sensibilizzare la società sulle situazioni vissute dalle persone LGBTQ+ e per tutelare al meglio questi gruppi dalle discriminazioni.

3.7 Besondere Diskriminierungsphänomene

Diskriminierung auf dem Wohnungsmarkt

Bereits im letzten Tätigkeitsbericht habe ich die rassistische Diskriminierung auf dem Wohnungsmarkt thematisiert.

Der Wohnungsmarkt ist angespannt und infolgedessen hat sich die Wohnungsnot von Menschen, welche als fremd empfunden werden, noch verstärkt. Das Rote Kreuz, das in den Wintermonaten mehr als 200 Obdachlose in Notunterkünften in Bozen betreut, berichtet, dass 25 Prozent der Bewohner trotz Arbeit obdachlos sind.

Auch in diesem Berichtszeitraum wurden der Antidiskriminierungsstelle viele Fälle in Zusammenhang mit rassistischer Diskriminierung gemeldet. Dabei wurden in einigen wenigen Fällen die rassistischen Einstellungen und Vorurteile offen von Vermieter:innen geäußert. In den meisten Fällen erfolgte die Diskriminierung jedoch verdeckt, z. B. durch vorgeschobene Gründe. Betroffene berichteten, dass ihnen nach der Bewerbung mitgeteilt wurde, die Wohnung sei bereits vergeben, obwohl die Zeitungsannoncen noch wochenlang nach der Bewerbung erschienen.

Die Antidiskriminierungsstelle hat im Berichtsjahr verstärkt bei rechtswidrigen diskriminierenden Inseraten wie: „Vermiete Wohnung an Einheimische“ interveniert. So wurde eine lokale Bezirkszeitschrift gemeldet, welche regelmäßig diskriminierende Inserate bei der Wohnungs- und Arbeitsvergabe veröffentlichte.

In einem telefonischen Gespräch mit dem Chefredakteur und einer darauffolgenden Mail habe ich die Zeitung auf die gesetzlichen Bestimmungen (Gesetzesdekret Nr. 215/2003) hingewiesen, aufgrund welcher solche Annoncen rechtswidrig sind.

3.7 Particolari fenomeni di discriminazione

Discriminazione nell'accesso alla casa

Già nella precedente relazione sull'attività svolta ho avuto modo di affrontare il tema della discriminazione razziale nell'accesso alla casa.

Il mercato immobiliare è in tensione e ciò aggrava ulteriormente i problemi di chi cerca casa e non riesce a trovarla perché straniero. La Croce Rossa, che a Bolzano assiste oltre 200 persone senz'atetto in alloggi di emergenza durante i mesi invernali, riferisce che il 25% degli ospiti non ha una casa nonostante abbia un lavoro.

Anche nel 2023 il Centro di tutela contro le discriminazioni ha ricevuto un numero crescente di segnalazioni di discriminazioni razziali. Di rado i proprietari manifestano apertamente atteggiamenti e pregiudizi razzisti nei confronti delle persone interessate all'affitto, nella maggior parte dei casi la discriminazione viene nascosta ad esempio dietro motivi pretestuosi. Qualcuno ha riferito di aver risposto a un'inserzione sul giornale e di essersi sentito dire dal proprietario che l'appartamento era stato nel frattempo già locato, anche se poi l'annuncio è rimasto sul giornale ancora per settimane.

Nell'anno appena trascorso il Centro antidiscriminazioni è intervenuto in modo particolare contro inserzioni discriminatorie, e di conseguenza illegali, come "Affitto a persone del posto".

Ad esempio è stata segnalata una rivista comprensoriale che pubblicava regolarmente inserzioni di tenore discriminatorio relative ad offerte di alloggi o di lavoro. In un colloquio telefonico con il caporedattore e in una successiva e-mail ho richiamato l'attenzione sulle disposizioni di legge (decreto legislativo n. 215/2003) che considerano illegali tali annunci.

Medien sind in einer verantwortungsvollen Position und müssen ihre Auftraggeber:innen auf die Gesetzesverletzung aufmerksam machen. Für die diskriminierende Schaltung von Inseraten haften auch sie, denn sie können sich von ihrer Haftung nicht mit dem Hinweis befreien, dass die gegen das Diskriminierungsverbot verstoßende Vorgangsweise nicht von ihnen selbst, sondern von jemandem anderen angeordnet wurde. Die Zeitung hat sofort reagiert und solche Inserate eingestellt. Dieser Fall zeigt, dass obwohl die Antidiskriminierungsstelle die Gesetzeswidrigkeit von diskriminierenden Inseraten schon mehrmals auch in den Medien thematisiert hat, noch großer Aufklärungsbedarf besteht.

Wie problematisch die Situation ist, berichten auch der Leiter der Projekts SAI (servizio accoglienza integrazione) der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und die Koordinatorin des vom Europäischen Sozialfonds finanzierten Projekts „MeWo“ „Mehr als Wohnen“ im Vinschgau. Die Asylbewerber:innen und anerkannten Flüchtlinge sind aufgrund der Begleit- und Förderprogramme in jeglicher Weise selbständig, beherrschen die Landessprachen und haben eine Arbeit, aber am Ende des Programms stehen sie oft ohne eine Wohnung da. Dasselbe gilt für unbegleitete ausländische Minderjährige, welche aufgrund der Zusammenarbeit zwischen Land, Sozialdiensten und privaten Vereinen aufgefangen werden. Sie werden in den Arbeitsmarkt integriert, laufen aber bei Erreichung der Volljährigkeit Gefahr, ohne Dach über dem Kopf zu bleiben.

Die Antidiskriminierungsstelle ist gemeinsam mit der Caritas, Volontarius, Rotem Kreuz und La Strada Teil des Koordinierungstisches „Wohnen“. Im Berichtsjahr haben wir ein kurzes Video produziert, um aufzuzeigen, wie gravierend die Auswirkungen von unreflektierten Vorurteilen und stereotypen Vorstellungen auf die Betroffenen wirken.

Inoltre ho evidenziato che i mezzi di informazione hanno la responsabilità di segnalare ai propri committenti le possibili violazioni di legge e che anch'essi rispondono legalmente della pubblicazione di annunci a carattere discriminatorio: non possono infatti esonerarsi da tale responsabilità affermando che l'azione compiuta in violazione del divieto di discriminazione è stata disposta da altri e non da loro. La rivista ha reagito immediatamente e ha sospeso la pubblicazione di tali annunci. Questo esempio dimostra che sebbene il Centro abbia già affrontato più volte anche nei media il tema dell'illegalità delle inserzioni a sfondo discriminatorio, c'è ancora tanta opera di informazione da fare.

Anche il responsabile del progetto SAI (Servizio accoglienza e integrazione) della comunità comprensoriale Burgraviato e la coordinatrice del progetto „PIA – Più di abitare Val Venosta“, finanziato dal Fondo sociale europeo, riportano quanto sia problematica la situazione. Grazie ai progetti di accompagnamento e di sostegno i richiedenti asilo e i rifugiati con status riconosciuto sono autonomi sotto ogni punto di vista, parlano fluentemente il tedesco e l'italiano e hanno un lavoro, ma alla fine del progetto si ritrovano spesso senza una casa. Lo stesso vale per i minori stranieri non accompagnati, che grazie alla collaborazione tra Provincia, servizi sociali e associazioni private vengono sostenuti e integrati nel mercato del lavoro, ma rischiano di rimanere senza un tetto sopra la testa una volta raggiunta la maggiore età.

Insieme a Caritas, Volontarius, Croce Rossa e La Strada, il Centro di tutela contro le discriminazioni fa parte del tavolo di coordinamento „Abitare“. L'anno scorso abbiamo realizzato un breve video per mostrare quanto siano gravi gli effetti di pregiudizi e stereotipi ingiustificati.

Ziel ist es, Menschen zu motivieren, bei der Wohnungsvergabe nicht aufgrund von äußeren Merkmalen zu urteilen sondern genauer hinzuschauen.

Die Protagonisten sind Menschen, welche eine langfristige Arbeit haben und gut integriert sind.

Das Problem der Wohnungs- und Obdachlosigkeit ist komplex.

Es bedarf interdisziplinärer, langfristiger Lösungsansätze unter Einbeziehung aller Interessensgruppen Land, Gemeinden, Arbeitgeber:innen und der Zivilgesellschaft und es braucht Datenerhebungen zu den Wohnbedürfnissen, dem verfügbaren und dem benötigten Wohnraum.

L'obiettivo è di stimolare le persone a non giudicare in base alle caratteristiche esteriori quando si tratta di dare in affitto una casa, ma a guardare più da vicino.

I protagonisti sono persone ben integrate e con un lavoro fisso.

La questione delle persone senzatetto è complessa e richiede soluzioni nuove e lungimiranti che coinvolgano tutti i gruppi di interesse (la Provincia, i Comuni, i datori di lavoro e la società civile) a partire da un censimento dei bisogni abitativi, degli spazi disponibili e di quelli necessari.



Koordinierungstisch "Wohnen" - Tavolo rotondo "Abitare"

v.l.n.r. / da sinistra a destra:

Lorenza Iellici (Volontarius), Alessia Fellin (Caritas), Claudio Ansaloni (La strada),
Priska Garbin, Piero Meloni (Rotes Kreuz/Croce Rossa)

Diskriminierung durch Digitalisierung und künstlicher Intelligenz

Digitale Technologien verändern unser Leben – von unserer Art zu kommunizieren bis hin zu unserer Lebens- und Arbeitsweise. Was für viele Menschen eine Erleichterung des Alltags darstellt, da sich Behördengänge erübrigen und Ansuchen per Mausklick gestellt werden können, stellt für Andere eine Diskriminierung dar: Senioren, Migranten, Menschen mit kognitiven Schwierigkeiten und viele weitere. Deshalb fordert die Antidiskriminierungsstelle, alle wichtigen Informationen auch analog in Papierform zugänglich zu machen. Auch sollte die Möglichkeit bestehen, telefonisch Termine vormerken zu können.

Ein weiteres Problem ist die künstliche Intelligenz. Immer mehr übernehmen automatisierte Systeme Entscheidungen, die für Menschen wichtig sind. Entscheidungen, über welche weder die Betroffenen noch die Bediensteten informiert sind. Was ich damit meine, zeigt folgendes Beispiel:

Herr P. aus Nigeria, der als Straßenverkäufer, die von der OEW herausgegebene Zeitung „Zebra“ verkauft, wendet sich an die Post, um eine „postepay prepagata“ zu öffnen. Die Beamtin teilt ihm mit, dass er einen Arbeitsvertrag vorweisen müsse.

Das sehe der Computer in seinem Fall so vor. Warum das so sei, wisse sie nicht, aber ohne Arbeitsvertrag könne sie nicht weiterklicken, so die Aussage.

Herr P. wendet sich daraufhin an die Antidiskriminierungsstelle. Für die Eröffnung eines Basiskontos sieht das Gesetz folgende Unterlagen vor: eine gültige Aufenthaltsgenehmigung oder die Bestätigung des Verlängerungsansuchens, eine Steuernummer und einen Ausweis.

Der Bankdirektor der Filiale Bozen bestätigt in seiner Stellungnahme die gesetzlichen Bestimmungen, teilt aber auch mit, dass die Banken der Post in Anwendung der staatlichen Geldwäschebestimmungen mit der Datenbank „world check“ verbunden sind.

La discriminazione prodotta dalla digitalizzazione e dall'intelligenza artificiale

Le tecnologie digitali stanno cambiando la nostra vita, dal modo di comunicare a quello di vivere e lavorare. Ciò che per molti semplifica la vita quotidiana, in quanto ad esempio non è più necessario recarsi fisicamente presso i vari uffici e per presentare una domanda basta un semplice clic, per altri rappresenta una discriminazione: anziani, migranti, persone con difficoltà cognitive ecc. Per questo il Centro antidiscriminazioni chiede che tutte le informazioni importanti siano rese disponibili anche in formato cartaceo e che sia data la possibilità di prenotare appuntamenti per telefono.

Un ulteriore problema è dato dall'intelligenza artificiale: sempre più spesso sono i sistemi automatizzati a prendere decisioni fondamentali, sulle quali né i diretti interessati né il personale ricevono informazioni adeguate. L'esempio seguente ne è una dimostrazione:

Il signor P., un ambulante nigeriano che vende il giornale „Zebra“ pubblicato dall'OEW, si reca all'ufficio postale per aprire una carta prepagata Postepay. L'impiegata gli comunica che nel suo caso il sistema informatico richiede che venga presentato e caricato un contratto di lavoro. Senza il quale è impossibile proseguire con la pratica. L'addetta non è in grado di dare spiegazioni al riguardo.

Il signor P. si rivolge quindi al Centro di tutela contro le discriminazioni. Per legge per l'apertura di un conto di base sono necessari i seguenti documenti: permesso di soggiorno valido o ricevuta della richiesta di rinnovo, codice fiscale e documento di identità. Il direttore della filiale di Bolzano, contattato dal Centro, conferma tali informazioni, ma aggiunge che i servizi bancari delle Poste sono collegati alla banca dati „World-Check“ in applicazione della normativa nazionale antiriciclaggio.

Diese Datenbank ist weltweit die größte ihrer Art. Sie sammelt quer durch das Internet Informationen zu Personen, Organisationen oder Staaten.

Das Problem dabei:

Die erfassten Personen erhalten keine Mitteilung darüber, dass ihr Name in der Datenbank aufscheint, sie erfahren keine Begründung und können deshalb auch nicht ihre Löschung beantragen, oder die Richtigkeit der Daten anfechten.

Ein weiteres Beispiel sind die Niederlande, wo man begonnen hatte, die künstliche Intelligenz für die Einwanderungspolitik zu nutzen. Ob ein Migrant bleiben oder gehen musste, wurde über KI-Algorithmen entschieden. Es gab keine Konsultation, es war eine rein rechnerische und kategorische Entscheidung. Das hat eine regelrechte Krise ausgelöst, weshalb man das Projekt jetzt auf Eis gelegt hat.

Die Diskriminierung in Zusammenhang mit Algorithmen und künstlicher Intelligenz wird in Zukunft noch mehr Thema sein und es gilt, sie näher zu untersuchen. Dafür benötigt die Antidiskriminierungsstelle jedoch mehr Budget und personelle Ressourcen.

Questa banca dati è la più grande al mondo nel suo genere e raccoglie dalla rete informazioni su persone, organizzazioni e Paesi.

Il problema è che le persone schedate non vengono informate del fatto che il loro nome è stato inserito nel database, non ne conoscono la motivazione e non possono quindi chiedere la cancellazione dei loro dati o contestarne l'accuratezza.

Un altro esempio è quello dei Paesi Bassi, dove si era iniziato a utilizzare l'intelligenza artificiale per le politiche di immigrazione. La decisione di accogliere o di espellere un migrante era stata demandata agli algoritmi dell'intelligenza artificiale, senza consultazione, in modo categorico, sulla base di un mero calcolo matematico. Ciò ha scatenato una vera e propria crisi, che ha portato alla sospensione del progetto.

La discriminazione legata al ricorso ad algoritmi e intelligenza artificiale è destinata a diventare una questione ancora più grave in futuro e merita di essere maggiormente approfondita. Per far ciò il Centro antidiscriminazioni necessita però di ulteriori risorse umane e finanziarie.

Hass im Netz

Eine der vom Landesgesetz Nr. 11/2020 vorgesehenen Aufgaben der Antidiskriminierungsstelle besteht darin, Meldungen über Hasskommentare zu sammeln.

Hass wird immer offener ausgelebt. Das ist unter anderem aus den der Antidiskriminierungsstelle übermittelten Meldungen spürbar:

*„Ich kann den Anblick der ausländischen Busfahrer nicht mehr ertragen...“
„Wenn jeden Tag einer dran wäre von denen, würde es schon ruhiger...“
„Einen dieser Gattung beim Baum hinaufziehen ... dann würde das schnell aufhören.“*

Die Antidiskriminierungsstelle meldet solche Kommentare den Netzwerkbetreibern und schaltet bei strafrechtlich relevanten Drohungen die Staatsanwaltschaft ein.

Gruppenspezifische Menschenfeindlichkeit verletzt nicht nur die Würde und Rechte von Menschen. Der Psychotherapeut und Migrationsforscher Fernando Biague verweist auf den direkten Zusammenhang zwischen fremdenfeindlichen Aussagen institutioneller Persönlichkeiten und rassistischen Diskriminierungen. Diese steigen nach fremdenfeindlichen Aussagen exponentiell.

Damit wird nochmals die Verantwortung von Personen des öffentlichen Lebens in der Verschärfung von Konflikten zwischen Personengruppen deutlich. Zudem wird langfristig auch die Stimmung der Gesellschaft feinseliger. Das ist eine Gefahr für unsere Demokratie, weshalb wir als Gesellschaft dringend gegensteuern müssen.

Ein alarmierender Anstieg von Hetze und Hassverbrechen ist in ganz Europa zu beobachten. Das hat auch die Kommission der Europäischen Union zur Mitteilung „Kein Platz für Hass. Ein geeintes Europa gegen den Hass“ veranlasst.

Es ist ein Aufruf, gemeinsam gegen Hass einzutreten und sich für Toleranz und Respekt einzusetzen.

L'odio in rete

Uno dei compiti del Centro di tutela contro le discriminazioni previsti dalla legge provinciale n. 11/2020 è raccogliere segnalazioni relative ai commenti d'odio.

L'odio viene esplicitato sempre più apertamente, e lo dimostrano le seguenti segnalazioni presentate al Centro antidiscriminazioni:

*“Non sopporto più la vista degli stranieri che guidano l'autobus...”
“Se ne beccassero uno al giorno, si darebbero una calmata...”
“Basterebbe impiccarne uno... e gli altri smetterebbero subito”*

Il Centro segnala tali commenti agli operatori di rete e in caso di minacce penalmente rilevanti coinvolge anche la Procura della Repubblica.

La misantropia di gruppo non si limita a violare la dignità e i diritti delle persone. Nel suo studio sul razzismo in Italia pubblicato nel 2019 Fernando Biague, psicoterapeuta e studioso dei fenomeni migratori, evidenzia il legame diretto tra le dichiarazioni xenofobe rilasciate da figure istituzionali e gli episodi di discriminazione razziale: questi aumentano esponenzialmente dopo tali dichiarazioni, a sottolineare ancora una volta la responsabilità delle figure pubbliche nell'esacerbare i conflitti tra gruppi.

Inoltre, anche l'atmosfera sociale sta diventando sempre più ostile col passare del tempo. Ciò rappresenta un pericolo per la nostra democrazia, e come società dobbiamo prendere urgentemente delle contromisure.

In tutta Europa si osserva un allarmante aumento dei casi di incitamento all'odio e dei reati generati dall'odio. Ciò ha spinto anche la Commissione europea ad adottare la comunicazione “Nessuno spazio per l'odio in un'Europa che, unita, lo ripudia”.

Si tratta di un appello a rimanere uniti contro l'odio e a impegnarsi in favore della

Dies schließt die Bereitstellung von Finanzmitteln ein, um gezielte Maßnahmen gegen Hass und Diskriminierung in einer Vielzahl von Bereichen wie Sicherheit, Digitales, Bildung und Sport zu verstärken.

Um die Präventionsarbeit weiter auszubauen ist die Antidiskriminierungsstelle unter anderem Teil des Netzwerks gegen Gewalt, welches unterschiedliche Stakeholder:innen aus Institutionen und Vereinen des Landes umfasst.

tolleranza e del rispetto, anche attraverso il finanziamento di azioni mirate contro l'odio e la discriminazione in diversi settori, come la sicurezza, il digitale, l'istruzione e lo sport.

Per potenziare ulteriormente il lavoro di prevenzione, il Centro di tutela contro le discriminazioni è anche parte della Rete contro la violenza, cui aderiscono diversi attori istituzionali e realtà associative provinciali.



Priska Garbin & Bassamba Diaby, Vizevorsitzender des Beirates / Vicepresidente della Consulta

Streichung des Wortes „Rasse“ in Dokumenten der öffentlichen Verwaltung

Der Art. 3 der italienischen Verfassung besagt, dass alle Staatsbürger die gleiche gesellschaftliche Würde haben und vor dem Gesetz gleich sind ohne Unterschied der Rasse (...).

Dieses Diskriminierungsverbot war eine Reaktion auf den Faschismus und die damals erlassenen Rassengesetze zum Schutz der italienischen Rasse. Die Verwendung des Begriffs Rasse ist jedoch zutiefst diskriminierend, weil dabei glaubhaft gemacht wird, dass es unterschiedliche „Rassen“ gibt. Dass aber Menschenrassen nicht existieren, sondern ein Produkt des Rassismus sind, ist seit Jahrzehnten in Forschung und Wissenschaft belegt.

Darauf verweist das Deutsche Institut für Menschenrechte mit folgender Stellungnahme:

"Es ist nicht möglich, Rassismus ernsthaft zu bekämpfen, solange der Begriff 'Rasse' verwendet und beibehalten wird. Dies gilt insbesondere deshalb, weil die Verwendung dieses Begriffs das Konzept der 'menschlichen Rassen' akzeptabel und plausibel erscheinen lässt und rassistischem Gedankengut Vorschub leistet".

Mit Gesetzesdekret Nr. 33/2023, umgewandelt in das Gesetz Nr. 74/2023 hat der Staat deshalb verfügt, dass in den Akten und Dokumenten der öffentlichen Verwaltung der Begriff „Rasse“ nicht mehr verwendet werden darf. Vielmehr soll er durch den Begriff „Nationalität“ ersetzt werden.

Im Berichtsjahr haben sich einige Personen an die Antidiskriminierungsstelle gewandt und beanstandet, dass in den Informationen über den Schutz der personenbezogenen Daten der meisten Gemeinden im Absatz über die „besonderen“ Daten der Begriff „rassistische Herkunft“ verwendet wird.

In einem Schreiben an den Datenschutzbeauftragten verwies die

Cancellazione della parola “razza” dai documenti della pubblica amministrazione

L'art. 3 della Costituzione italiana stabilisce che tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione (...) di razza. Tale asserzione nasceva in reazione al fascismo e alle leggi razziali emanate per proteggere la razza italiana. Tuttavia, l'uso del termine “razza” è di per sé profondamente discriminatorio, perché induce a credere che esistano “razze” diverse, mentre il fatto che le razze umane non esistano e siano invece un prodotto del razzismo è dimostrato scientificamente da decenni.

L'Istituto tedesco per i diritti umani dichiara in proposito:

"Non è possibile combattere seriamente il razzismo finché si continua a usare il termine 'razza'. L'utilizzo di questo vocabolo porta infatti a ritenere accettabile e plausibile il concetto di 'razze umane' e favorisce idee razziste."

Con il decreto legge n. 44/2023, convertito in legge n. 74/2023, lo Stato ha quindi stabilito che la parola “razza” non possa più essere utilizzata negli atti e nei documenti della pubblica amministrazione, ma debba essere sostituita dal termine “nazionalità”.

Lo scorso anno alcune persone hanno contattato il Centro antidiscriminazioni lamentando l'uso del termine “origine razziale” nel paragrafo relativo alle categorie “particolari” di dati personali contenuto nell'informativa sulla privacy utilizzata dalla maggior parte dei Comuni altoatesini.

Il Centro ha quindi indirizzato una nota al Responsabile per la protezione dei dati richiamando la legge statale sopra citata.

Antidiskriminierungsstelle auf das genannte Staatsgesetz.

In seiner Stellungnahme antwortete dieser, dass er keinen Grund sehe, die Datenschutzbestimmung entsprechend zu ändern.

Darin werde nämlich wortwörtlich die Verordnung der EU 679/2016 zitiert. Daraufhin hat die Antidiskriminierungsstelle auch mit dem Gemeindenverband Kontakt aufgenommen. Der Gemeindenverband hatte die eigene Datenschutzverordnung bereits den neuen Bestimmungen angepasst.

Das Problem wurde gelöst, indem die Antidiskriminierungsstelle allen Gemeinden eine Empfehlung für die Anpassung der Information über den Datenschutz aussprach und der Gemeindenverband den Gemeinden einen Vorschlag zu einer alternativen Formulierung unterbreitete und eine zentralisierte Anpassung anbot.

Il Responsabile ha risposto che non vedeva alcun motivo per modificare il testo dell'informativa poiché questa riprendeva alla lettera il regolamento UE 2016/679.

Il Centro di tutela contro le discriminazioni ha pertanto contattato anche il Consorzio dei comuni, che aveva già adattato la propria informativa sulla privacy alle nuove disposizioni.

Alla fine, il problema è stato risolto: da una parte il Centro antidiscriminazioni ha inviato a tutti i Comuni una raccomandazione ad adeguare l'informativa e dall'altra il Consorzio ha proposto ai Comuni una formulazione alternativa e uniforme per tutti.



Antidiskriminierungsstelle
Centro tutela contro le discriminazioni
Zënter por la sconanza contra la discriminazion

Bozen, 12/12/2023
Prot. Nr. PG/12992/849/2023
bearbeitet von:
Dr. Priska Garbin
Tel. 0471 946 020
priska.garbin@antidiskriminierungsstelle.bz.it

An alle Gemeinden Südtirols
A tutti i Comuni dell'Alto Adige

der Begriff „Rasse“ nicht mehr verwendet werden darf und mit dem Begriff „Nationalität“ zu ersetzen ist. Es ist nämlich wissenschaftlich erwiesen, dass es so etwas wie unterschiedliche Menschenrassen nicht gibt.

e che esso dovrà essere sostituito dal termine „nazionalità“. È, infatti, scientificamente provato che non esistono diverse razze umane.

Datenschutzhinweis Gemeinde:
Streichung des Begriffs „Rasse“

Informativa sui dati Comune:
eliminazione del termine „razza“

Ich wende mich an Sie als Verantwortliche der Antidiskriminierungsstelle, welche mit Landesgesetz Nr. 11/2020 Art. 20 – 22 vorgesehen ist und die Bestimmungen über die beim Landtag angesiedelten Ombudsstellen regelt. Mehrere Personen haben sich an mich gewandt und beanstandet, dass in den Informationen über den Schutz personenbezogener Daten der meisten Gemeinden im Absatz über die „besonderen“ Daten der der Begriff „rassische Herkunft“ verwendet wird. Erlauben Sie mir dazu einige Bemerkungen:

Mi rivolgo a Lei nella mia veste di Responsabile del Centro di tutela contro le discriminazioni, previsto dalla Legge provinciale n. 11/2020 art. 20-22 che disciplina gli organi di garanzia insediati presso il Consiglio provinciale. Alcune persone si sono rivolte a me, contestando il fatto che nell'informazione sulla protezione dei dati personali dei comuni, nella parte in cui vengono trattati i dati „particolari“, è citato il termine „origine razziale“.

A tal proposito mi permetta alcune considerazioni:

□ Mir ist bewusst, dass die Datenschutzverordnung der Gemeinden die Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Verarbeitung personenbezogener Daten umsetzt und dass Artikel 9 der genannten Verordnung diesen Begriff verwendet. In der Präambel heißt es jedoch unter Punkt 51), dass „rassische Herkunft“ in dieser Verordnung nicht bedeutet, dass die Union Theorien akzeptiert, mit denen versucht wird, die Existenz unterschiedlicher menschlicher Rassen zu beweisen.

□ Sono consapevole che il regolamento sulla protezione dei dati dei comuni recepisce il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, sul trattamento dei dati personali e che all'articolo 9 è contenuta la medesima espressione. Tuttavia, nella premessa, al punto 51), è detto che «origine razziale» nel presente regolamento non implica l'accettazione da parte dell'Unione di teorie che tentano di dimostrare l'esistenza di razze umane distinte.

□ Dem Beispiel anderer Länder folgend hat Italien mit dem Art. 27-bis des Gesetzesdekrets Nr. 44/2023, umgewandelt in Gesetz Nr. 74/2023 verfügt, dass in den Akten und Dokumenten der öffentlichen Verwaltung,

□ Seguendo l'esempio di altri Paesi, l'Italia ha stabilito, con l'articolo 27-bis del Decreto Legislativo n. 44/2023, convertito in legge n. 74/2023 che il termine „razza“ non potrà più essere utilizzato negli atti e nei documenti della pubblica amministrazione

□ Zahlreiche öffentliche Verwaltungen und Institutionen in Südtirol haben aufgrund des genannten Gesetzesdekrets das Wort „Rasse“ bereits aus dem Datenschutzhinweis gestrichen – wie das Land, der Sanitätsbetrieb und der Südtiroler Gemeindenverband.

□ Der Gemeindenverband hat den Gemeinden mit der Kurzinformation Nr. 33/2023 einen Vorschlag zu einer alternativen Formulierung unterbreitet und eine zentralisierte Anpassung angeboten, sollten sich die Gemeinden gemäß einer TEDME-Umfrage bis 22. Dezember für die Anpassung entscheiden.

Sehr geehrte Gemeindevertreter*innen, bei der Frage - Anpassung des Datenschutzhinweises ja oder nein - geht es letztlich darum Sensibilität für das Thema Diskriminierung zu zeigen und mit dem Puls der Zeit zu gehen. Aus diesem Grund und auch um zukünftige Beschwerden zu vermeiden, empfehle ich den Datenschutzhinweis so wie vom Gemeindenverband vorgeschlagen abzuändern.

□ Numerose amministrazioni pubbliche e istituzioni altoatesine hanno, a seguito della citata norma nazionale, già eliminato il termine „razza“ dalle loro informative sulla protezione dei dati - come la Provincia, l'Azienda sanitaria ed il Consorzio dei Comuni.

□ Con l'informazione breve n. 33/2023 il Consorzio dei Comuni ha proposto ai Comuni una frase standard ed un adattamento centralizzato se i Comuni si decidono entro il 22 dicembre 2023

Gentili rappresentanti del Comune, nella questione dell'adeguamento o meno dell'informativa sulla protezione dei dati personali, in ultima analisi, si tratta di dimostrare sensibilità al tema della discriminazione e di stare al passo con i tempi. Per questo motivo, e anche per evitare futuri reclami, raccomando di modificare l'informativa sulla protezione dei dati così come proposto dal Consorzio dei Comuni.

Mit freundlichen Grüßen

Die Verantwortliche
Dr. Priska Garbin

digital unterzeichnet



Antidiskriminierungsstelle
39100 Bozen | Cavourstraße 23/c
Centro tutela contro le discriminazioni
39100 Bolzano | Via Cavour, 23/c
Zënter por la sconanza contra la discriminazion
39100 Bülzan | Streda Cavour 23/c

Tel. 0471 946 020
info@antidiskriminierungsstelle.bz.it
info@centrotutelaadiscriminazioni.bz.it

Priska Garbin

Sand im Getriebe – Benachteiligungen bei der Anerkennung ausländischer Studientitel

„Nicht-EU- Bürger:innen sollen sich integrieren“,

so lautet oft die Forderung auf der einen Seite, auf der anderen herrscht akuter Fachkräftemangel – und mittendrin sitzt eine öffentliche Verwaltung, die äußerst starr bei der Anerkennung ausländischer Studientitel ist.

So bestehen einige Bezirksgemeinschaften auf die offizielle Bestätigung des Mittelschuldiploms, um ausgebildete Pflegehelfer:innen anzustellen.

Ein offizielles Mittelschuldiplom ihres Heimatlandes vorzuweisen, ist für viele Nicht-EU- Bürger:innen ein unüberbrückbares Hindernis – entweder weil dort Krieg und Gewalt herrschen oder weil sie einer Verfolgung entflohen sind.

Damit diese Menschen trotzdem die dringend benötigte Ausbildung absolvieren können, hat die Landesberufsschule für Soziales, die Pflegepersonal ausbildet, eine Kompromisslösung gefunden.

Akzeptiert wird ein vom italienischen Konsulat des Herkunftslandes ausgestelltes Dokument, welches die schulische Karriere des Bürgers/der Bürgerin auflistet.

Der Haken an der Sache?

Einige Bezirksgemeinschaften betrachten das Diplom der Pflegehelfer:innen als nicht ausreichend. Sie bestehen zudem auf die offizielle Anerkennung des Mittelschuldiploms. Begründet wird dies damit, dass der Abschluss der Mittelschule im entsprechenden Bereichsabkommen vorgesehen ist und man „nicht die Verantwortung übernehmen wolle“.

Bastoni tra le ruote – Discriminazioni nel riconoscimento dei titoli di studio stranieri

Da un lato si chiede continuamente alle cittadine e ai cittadini extracomunitari di integrarsi, dall'altro vi è una grave carenza di personale qualificato – e nel mezzo troviamo una pubblica amministrazione estremamente rigida quando si tratta di riconoscere titoli di studio stranieri.

Per fare un esempio, alcune comunità comprensoriali prevedono l'obbligo di produrre un diploma di scuola media per poter essere assunti come operatori socio-sanitari formati.

Per molti cittadini extracomunitari dover presentare un diploma ufficiale di scuola media del proprio Paese d'origine è un ostacolo insormontabile, vuoi perché in quel Paese vi sono guerre e violenze, vuoi perché sono fuggiti da persecuzioni.

Per garantire che queste persone possano comunque completare l'urgente formazione richiesta, la scuola provinciale per le professioni sociali ha trovato una soluzione di compromesso: è ammissibile anche un documento rilasciato dal consolato italiano del Paese d'origine che descriva il percorso scolastico del cittadino.

Il problema però permane:

alcune comunità comprensoriali non ritengono sufficiente il diploma di operatore socio-sanitario per l'assunzione e continuano a richiedere anche un diploma ufficiale di scuola media, affermando che tale diploma è previsto dal relativo contratto di comparto e che loro “non vogliono assumersi responsabilità”.

Die Einwände der Antidiskriminierungsstelle

- dass ein Rundschreiben des Unterrichtsministeriums in solchen Fällen der örtlichen Verwaltung ausdrücklich eine Autonomie bei der Anerkennung von Studientiteln einräumt und
- dass ein Diplom einer höheren Schule den Besuch der Pflichtschule automatisch voraussetzt, brachten kein Ergebnis.

Um eine dauerhafte und einheitliche Lösung zu gewährleisten, hat die Antidiskriminierungsstelle mit dem Gemeindenverband vereinbart, dass im neuen Bereichsabkommen für die Sozialdienste in Zukunft die Zugangsvoraussetzungen des Mittelschulabschlusses gestrichen werden. Fortan sollte das Diplom als Pflegehelfer:in, um in diesem Berufsbild arbeiten zu können, genügen.

Il Centro di tutela contro le discriminazioni ha obiettato

- che in tali casi una circolare del Ministero dell'Istruzione concede espressamente all'amministrazione locale autonomia nel riconoscimento dei titoli di studio,
- e che il diploma conseguito in una scuola di grado superiore presuppone automaticamente l'assolvimento del ciclo scolastico precedente, ma ciò non ha prodotto risultato alcuno.

Per garantire una soluzione duratura e uniforme il Centro di tutela contro le discriminazioni ha concordato con il Consorzio dei comuni che nel prossimo contratto di comparto per le professioni sociali venga stralciato dai requisiti di accesso il requisito del diploma di scuola media. Da quel momento in avanti sarà sufficiente il diploma di operatore socio-sanitario per poter lavorare in tale profilo professionale.



Tagung zum internationale Tag der Sinti und Rom - Conferenza sulla Giornata internazionale dei Sinti e dei Rom
v.l.n.r. / da sinistra a destra:
Karl Tragust (Genossenschaft – Cooperativa „Sophia“), Giorgia Decarli (Sportello Antidiscriminazione Trento), Priska Garbin,
Radames Gabrielli (Verein – Associazione „Nevodrom“), Antonella Dicunzio (Musikethnologin Florenz – Etnomusicologa Firenze),
Gabriele Morandell (Volksanwältin – Difensora Civica), Alessandro Pistecchia (UNAR ROM – UNAR ROMA),
Chiara Rabbini (Stadträtin Gemeinde Bozen - Assessora della giunta comunale Bolzano)

4. Konkrete Fälle

Pasta gegen Curry

Die Eigentümerin einer Wohnung, die sie an ein pakistanisches Ehepaar vermietet, wendet sich gemeinsam mit ihren Vermietern an die Antidiskriminierungsstelle und ersucht um Unterstützung.

Seit ihrem Einzug gebe es Probleme mit dem Nachbarn im Stock darüber, so die Eigentümerin. Er halte dem Ehepaar vor, Tauben einzufangen, um sie anschließend zu verkochen, klinge andauernd bei ihnen, übermittle der Eigentümerin zu jeder Tages- und Nachtzeit WhatsApp-Nachrichten mit beleidigenden Aussagen über die Nachbarn, halte die Vermieterin auf und beharre in einer aggressiven Art und Weise sie solle sich mit der hiesigen Küche vertraut machen. Die Eigentümerin, welche ein gutes Verhältnis mit ihren Mietern hat und öfters bei ihnen zu Gast ist, beschreibt sie als äußerst korrekte und umsichtige Mieter.

In einem Schreiben vermitteln wir dem Nachbarn klar, dass Belästigung aufgrund der ethnischen Zugehörigkeit gemäß Gesetzesdekret Nr. 251/2003 widerrechtlich ist. Das anschließende Gespräch zeigt, dass ihm letztendlich ein gutes nachbarschaftliches Verhältnis ein Anliegen ist.

Eine Nachfrage nach Monaten ergibt, dass sich die Situation beruhigt hat.

4. Casi concreti

Pasta contro curry

La proprietaria di un appartamento e i suoi affittuari, una coppia pachistana, si rivolgono al Centro di tutela contro le discriminazioni per chiedere supporto.

La proprietaria racconta che da quando la coppia si è trasferita sono insorti problemi con il vicino del piano di sopra, che accusa la coppia di catturare piccioni per poi cucinarli; il vicino suona continuamente il loro campanello, invia messaggi WhatsApp alla proprietaria a tutte le ore del giorno e della notte con affermazioni offensive verso la coppia pachistana, ferma l'inquilina e la apostrofa in modo aggressivo dicendole che dovrebbe familiarizzare con la cucina locale. La proprietaria, che ha un buon rapporto con i suoi locatari ed è spesso loro ospite, li descrive come estremamente corretti e attenti. Scriviamo dunque una lettera al vicino chiarendo che le molestie basate sull'appartenenza etnica sono illegali ai sensi del decreto legislativo n. 215/2003. Nel successivo colloquio appare chiaro come anche per lui sia in realtà importante instaurare un buon rapporto di vicinato.

Una verifica condotta a distanza di mesi rivela che la situazione si è rasserenata.

Diskriminierung am Arbeitsplatz – (K)ein Thema

Frau L. aus Tunesien arbeitet schon seit vielen Jahren als Busfahrer:in in einem öffentlichen Verkehrsbetrieb. Bisher hatte sie nie Probleme, aber in letzter Zeit gab es einige beleidigende und abwertende Kommentare von Fahrgästen, welche auf ihren Fahrstil, ihre Herkunft und ihr Aussehen abzielten.

Am Anfang hat sie diese einfach abgetan, aber sie fühlt zunehmend eine emotionale Belastung. In ihrer Familie will sie nicht darüber sprechen, aber was sie als besonders schlimm empfindet ist, dass sie sich innerhalb des Verkehrsbetriebs trotz mehrmaliger Nachfrage mit ihrem Problem an niemanden wenden kann.

Die Antidiskriminierungsstelle vereinbart ein Gespräch mit der Gleichstellungsrätin, der Betroffenen und der Präsidentin des Verkehrsbetriebs vereinbart. Dabei bietet sich die Präsidentin des Betriebes als persönliche Ansprechperson an, sollten belästigende Kommentare nochmals vorkommen.

Die Frage aber bleibt: Wie geht der Verkehrsbetrieb damit um, wenn mehrere Frauen mit Migrationshintergrund von Diskriminierung betroffen sind?

Discriminazione sul posto di lavoro – (ness)un problema

La signora L., tunisina, lavora da molti anni come autista di autobus per il trasporto pubblico locale. Fino ad ora non aveva mai avuto problemi, ma nell'ultimo periodo ha ricevuto una serie di commenti offensivi e denigratori da parte di passeggeri che hanno preso di mira il suo stile di guida "da donna", la sua origine e il suo aspetto fisico. All'inizio li ha semplicemente ignorati, però sente sempre di più la tensione emotiva che ne deriva. In famiglia non vuole parlarne, ma ciò che reputa particolarmente grave è il fatto che all'interno dell'Azienda dei trasporti, nonostante abbia chiesto più volte indicazioni, non vi sia nessuno a cui rivolgersi per parlare del suo problema. Il Centro di tutela organizza un colloquio con la Consigliera di parità, la signora L. e la presidente dell'Azienda dei trasporti, durante il quale la presidente suggerisce di rivolgersi a lei personalmente in caso di nuovi commenti offensivi.

La questione però resta aperta: come affronterà la situazione l'Azienda quando diverse donne con background migratorio saranno vittime di episodi di discriminazione?

5. Verpflichtende Sprach- und Gesellschaftskurse – Befreiung

Seit 2023 müssen Nicht-EU- Bürger:innen, um für das Landesfamiliengeld und das Landeskindergehalt ansuchen zu können, einen Sprach- und Gesellschaftskurs belegen.

Für die Befreiung von der Teilnahme an den Kursen ist die Antidiskriminierungsstelle zuständig.

Im Berichtsjahr haben 27 Personen eine Befreiung aus gesundheitlichen oder anderen schwerwiegenden Gründen beantragt.

Fünf davon wurden abgelehnt, in den anderen Fällen erteilte die Antidiskriminierungsstelle ein positives verbindliches Gutachten.

5. Corsi obbligatori di lingua e società locale – esonero

Dal 2023 i cittadini extracomunitari devono frequentare un corso di lingua e società locale per poter richiedere l'assegno provinciale al nucleo familiare e l'assegno provinciale per i figli.

Al Centro di tutela contro le discriminazioni è affidata la valutazione dell'esonero dalla frequenza di tali corsi.

Nell'anno in esame 27 persone hanno richiesto l'esonero per motivi di salute o altri gravi motivi.

Cinque di queste domande sono state respinte, mentre negli altri casi il Centro ha emesso un parere positivo e vincolante.

Text in Leichter Sprache

Die Anti-diskriminierungsstelle in Südtirol

Sie wurden diskriminiert?
Bei der Anti-diskriminierungsstelle bekommen Sie Beratung und Unterstützung. Die Beratung und Unterstützung bei der Anti-diskriminierungsstelle kostet nichts. Das Büro von der Anti-diskriminierungsstelle ist bei der Volks-anwaltschaft.

Was ist eine Diskriminierung?
Bei einer Diskriminierung werden Menschen:
• Benachteiligt.
• Schlechter behandelt.
• Oder ausgegrenzt.

Antidiskriminierungsstelle
Centro tutela contro le discriminazioni
Zenter per la sconanza contra la discriminazion

Testo in lingua facile

Il Centro antidiscriminazioni in Alto Adige

Sei stato discriminato?
Il Centro antidiscriminazioni ti può aiutare e ti può dare dei consigli. Chiedere aiuto al Centro antidiscriminazioni è gratis. Gratis significa che non devi pagare nulla. Il Centro antidiscriminazioni è presso l'Ufficio della Difesa civica.

Che cos'è una discriminazione?
Discriminazione significa che una persona viene trattata male. Il Centro antidiscriminazioni aiuta le persone che vengono discriminate.

Antidiskriminierungsstelle
Centro tutela contro le discriminazioni
Zenter per la sconanza contra la discriminazion

Die Anti-diskriminierungsstelle unterstützt
Zum Beispiel:

- Menschen aus anderen Ländern.
- Menschen mit einer anderen Religion.
- Menschen mit einer anderen Hautfarbe.
- Menschen mit einem anderen Aussehen.
- Menschen mit einer anderen Sprache.
- Menschen mit einer anderen Kultur.
- Menschen mit einer Behinderung.
- Alte Menschen.
- Liebespaare von 2 Frauen.
- Liebespaare von 2 Männern.
- Trans* Menschen.

Priska Garbin ist die Verantwortliche von der Anti-diskriminierungsstelle.

Das Büro ist offen:
Montag bis Donnerstag von 9 bis 12 Uhr und von 14.30 bis 16.30 Uhr.
Am Freitag ist das Büro offen von 9 bis 12 Uhr.

Die Adresse ist:
Cavour-straße 23 c
39100 Bozen
Telefon: 0471 94 60 20
E-Mail: info@antidiskriminierungsstelle.bz.it

© 2023 - Il Centro di tutela contro le discriminazioni è un'associazione senza scopo di lucro. Il Centro di tutela contro le discriminazioni è un'associazione senza scopo di lucro. Il Centro di tutela contro le discriminazioni è un'associazione senza scopo di lucro.

Le persone vengono discriminate per esempio per questi motivi:

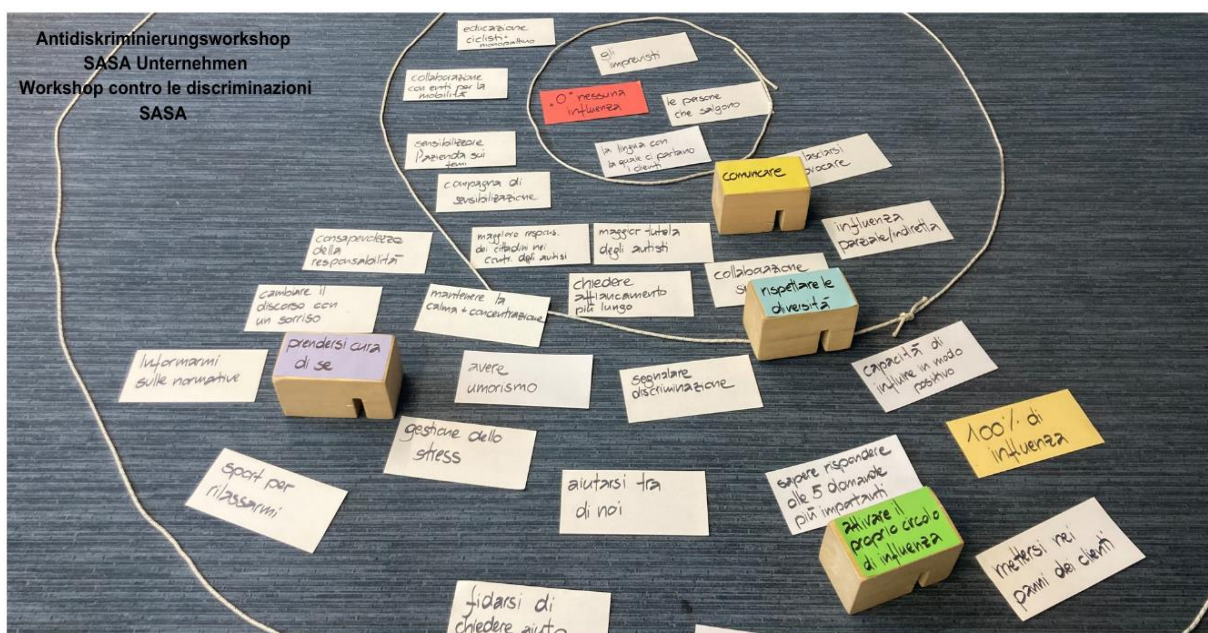
- Perché vengono da un altro paese.
- Per la loro religione.
- Per il colore della pelle.
- Perché parlano un'altra lingua.
- Per la loro cultura.
- Perché hanno una disabilità.
- Perché sono anziani.
- Perché sono omosessuali.
- Perché sono transessuali.

Priska Garbin è la responsabile del Centro antidiscriminazioni.

L'Ufficio è aperto:
Lunedì a giovedì dalle 9 alle 12 e dalle 14.30 alle 16.30.
Il venerdì l'ufficio è aperto dalle 9 alle 12.

L'indirizzo è:
Via Cavour 23 c
39100 Bolzano
Telefono: 0471 94 60 20
E-mail: info@centrotuteladiscriminazioni.bz.it

© 2023 - Il Centro di tutela contro le discriminazioni è un'associazione senza scopo di lucro. Il Centro di tutela contro le discriminazioni è un'associazione senza scopo di lucro. Il Centro di tutela contro le discriminazioni è un'associazione senza scopo di lucro.



**Vorstellung Jahresbericht OEW
Presentazione della relazione annuale OEW**



**Zusammenarbeit mit dem Projekt
CA-MMI-NI
Collaborazione nell'ambito del progetto
CA-MMI-NI**



**Fotowettbewerb "Breaking Stereotypes"
gemeinsam mit der OEW
Concorso fotografico
"Breaking Stereotypes" insieme all' OEW**

6. Informations – und Bildungsarbeit

Die Informations- und Bildungsarbeit der Antidiskriminierungsstelle dient dazu, ein Bewusstsein bezüglich stereotyper Vorstellungen und Vorurteilen zu entwickeln mit dem Ziel:

- **Diskriminierungen sichtbar zu machen;**
- **Möglichkeiten aufzuzeigen, wie diesen wirksam zu begegnen ist;**
- **Präventive Maßnahmen zur Förderung von Gleichbehandlung und Gleichstellung zu setzen;**
- **Eine verstärkte Zusammenarbeit im Bereich Anti-Diskriminierung;**

Die Antidiskriminierungsstelle hat im Berichtsjahr 55 Vorträge gehalten, in Schulen, öffentlichen Institutionen und Vereinen.

Aufgrund der im Berichtsjahr mehrfach vorgekommen Diskriminierungsbeschwerden im Rahmen des öffentlichen Nahverkehrs hat die Antidiskriminierungsstelle einen eintägigen Workshop mit angehenden Busfahrer:innen gehalten.

Der Inhalt bestand aus praktischen Tipps und Handlungsempfehlungen für den Umgang mit kultureller Vielfalt und Vorurteilen im öffentlichen Nahverkehr.

Sowohl bei den Vorträgen als auch bei den Workshops zeigen sich folgende Parallelen:

Schulen und Unternehmen sind ein Spiegel der Gesellschaft, denn Pluralität in Bezug auf Menschen mit verschiedenen Diversitätsmerkmalen (Herkunft, Sprache, Aussehen, Religion, Behinderung) aber auch in Bezug auf unterschiedlichen Lebensformen ist mittlerweile Realität.

Die damit verbundenen Herausforderungen und Chancen werden aber vielfach nicht präventiv thematisiert. Vielmehr liegt der ausschließliche Fokus auf die Aufnahme des Lernstoffs oder die Arbeitsleistung.

6. Attività di informazione e formazione

L'attività di informazione e formazione del Centro di tutela contro le discriminazioni si prefigge di sviluppare consapevolezza nei confronti di idee e pregiudizi stereotipati, con lo scopo di:

- **rendere visibili le discriminazioni;**
- **individuare modalità per contrastarle efficacemente;**
- **adottare misure preventive per promuovere parità di trattamento e uguaglianza;**
- **rafforzare la collaborazione nell'ambito della lotta all'antidiscriminazione.**

Nel 2023 il Centro antidiscriminazioni ha tenuto 55 conferenze presso scuole, istituzioni pubbliche e associazioni.

Date le numerose segnalazioni di episodi di discriminazione nell'ambito del trasporto pubblico locale il Centro ha tenuto una giornata di workshop per aspiranti autisti di autobus, durante la quale sono stati forniti consigli pratici e raccomandazioni operative su come affrontare la diversità culturale e i pregiudizi.

Quanto emerge sia durante le conferenze sia durante i workshop presenta dei parallelismi:

Scuole e aziende sono uno specchio della nostra società, in quanto la pluralità sia in termini di diversità delle persone (per origine, lingua, aspetto, religione, disabilità) che in termini di molteplicità degli stili di vita è ormai una realtà.

Le sfide e le opportunità a ciò connesse, però, spesso non vengono affrontate in una logica preventiva e ci si concentra esclusivamente sui contenuti didattici o sulla prestazione lavorativa.

Werden Personen diskriminiert, fühlen sie sich deshalb alleingelassen.

Haben sie trotzdem den Mut, Diskriminierungen anzusprechen, werden diese oft als persönliche Konflikte abgetan, welche unter den Beteiligten gelöst werden sollen, oder als subjektive Erfahrung der diskriminierten Person. Wenn die betroffene Person nur ihre Wahrnehmung ändere, wäre das Problem gelöst, so heißt es.

Dabei wird aber die Verantwortung der Schule/ des Unternehmens außen vorgelassen, präventiv für entsprechenden Schutz zu sorgen, um Diskriminierungen vorzubeugen.

Dazu gehören organisatorische Maßnahmen die Vielfalt, Inklusion und Gleichberechtigung aktiv fördern, die Anerkennung von gemeinsamen Werten und Grundsätzen, ein klares Beschwerdeverfahren und eine Ansprechperson bei Diskriminierungserfahrungen.

Damit verbunden ist auch das sog. **underreporting**. Bei Vorträgen und Workshops berichten Menschen oft von Diskriminierungserfahrungen, welche, auch wenn sie Jahre zurückliegen, ihre Lebensrealität immer noch prägen.

„Vor einigen Jahren habe ich einer gebrechlichen Frau, die gestürzt war, geholfen.

Ich habe den Krankenwagen gerufen und bin in der Zwischenzeit bei ihr geblieben.

Als der Krankenwagen eintraf und sie aufgeladen wurde, rief sie mir laut zu:

„Stiel mir ja nicht meinen Stock.“

Diese Erfahrung war schockierend und ich habe noch nie mit jemanden darüber gesprochen.

Ich merke erst jetzt, dass dies der Grund ist, warum ich als Busfahrer so Angst habe, jemandem zu helfen.“

Pakistanischer Busfahrer anlässlich eines Workshops bei dem Sasa-Unternehmen

Di conseguenza, quando le persone vengono discriminate, si sentono abbandonate.

Se nonostante ciò trovano il coraggio di affrontare le discriminazioni e parlarne apertamente, spesso queste vengono liquidate come conflitti personali da risolvere direttamente fra gli interessati o come esperienze puramente soggettive: basterebbe che la persona interessata modificasse la propria percezione della realtà per risolvere il problema, così si dice. Tutto ciò non tiene però in considerazione la responsabilità della scuola o dell'azienda di adottare in via preventiva misure adeguate per proteggere le persone e contrastare le discriminazioni, tra cui misure organizzative che promuovano attivamente la diversità, l'inclusione e l'uguaglianza, il riconoscimento di valori e principi condivisi, una chiara procedura per la segnalazione degli episodi di discriminazione e una persona di riferimento da contattare qualora questi si verificano.

A tutto ciò si collega anche il cosiddetto **underreporting**, ossia la scarsa propensione alla denuncia. Durante le conferenze e i workshop le persone parlano spesso di episodi di discriminazione vissuti che a distanza di anni ancora influenzano la loro vita.

“Alcuni anni fa ho aiutato un’anziana donna che era caduta, ho chiamato l’ambulanza e nel frattempo sono rimasto con lei.

Quando l’ambulanza è arrivata e la stavano caricando sul mezzo mi ha gridato:

“Non provare a rubarmi il bastone!”.

È stata un’esperienza scioccante e non ne ho mai parlato con nessuno.

Solo ora mi rendo conto che questo è il motivo per cui come autista ho così tanta paura di aiutare qualcuno”.

Autista di autobus pachistano durante un workshop organizzato dall’azienda SASA

Netzwerkarbeit und Projekte

Grundsätzlich arbeitet die Antidiskriminierungsstelle ausgewogen mit den verschiedensten Interessensgruppen zusammen und ist Partnerin unterschiedlicher Projekte wie z. B.

- Projekt **CA-MMI-NI** zwischen der Stadt Bozen und Vereinen, welche von Personen mit Migrationshintergrund gegründet wurde. In einer Reihe von Gesprächsrunden und Treffen wurden Informationen und Bildungsangebote vorgestellt, um eine bessere Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben der Stadt zu ermöglichen.
- **Art OF FREEDOM**, ein vom Europäischen Sozialfond finanziertes und vom Verein „Bibliothek. Kulturen der Welt“ geführtes Projekt, um Menschen, die einer gerichtlichen Anordnung unterliegen, durch Kunst und Kultur den Weg in die Gesellschaft zu ebnet.
- **NETZWERK GEWALTPRÄVENTION** mit dem Ziel, die Bevölkerung für das Thema Gewalt zu sensibilisieren und Strategien der Gewaltprävention weiterzuentwickeln.
- **KOORDINIERUNGSTISCH „WOHNEN“** Sensibilisierung der Gesellschaft in Bezug auf Vorurteile gegen vulnerable Menschen in Zusammenhang mit dem Thema Wohnungssuche.
- **BREAKING STEREOTYPES** in Zusammenarbeit mit der OEW (Organisation für Eine Welt) mit dem Ziel, Vorurteile zu durchbrechen und Stereotype zu hinterfragen. Schüler:innen der Berufs- und Oberschulen waren aufgerufen, die wahre Vielfalt Südtirols, jenseits von unreflektierten Denkmustern, in eigenen Fotografien zum Ausdruck zu bringen.

Lavoro di rete e progetti

In generale il Centro di tutela contro le discriminazioni collabora in maniera equilibrata con i più svariati gruppi di interesse ed è partner in numerosi progetti, ad esempio:

- Progetto **CA-MMI-NI** realizzato dalla città di Bolzano e da associazioni fondate da persone con background migratorio. In una serie di colloqui e incontri sono state presentate informazioni e offerte formative per una miglior partecipazione alla vita sociale e culturale della città
- **ART OF FREEDOM**, progetto finanziato dal Fondo Sociale Europeo e coordinato dall'associazione Biblioteca Culture del Mondo per promuovere, attraverso l'arte e la cultura, il reinserimento in società di persone sottoposte a provvedimenti dell'autorità giudiziaria
- **RETE DI PREVENZIONE DELLA VIOLENZA** con l'obiettivo di sensibilizzare la popolazione sul tema della violenza e di sviluppare ulteriormente le strategie per la sua prevenzione
- **TAVOLO DI COORDINAMENTO “ABITARE”** per sensibilizzare la società riguardo ai pregiudizi contro le persone vulnerabili in relazione al tema della casa
- **BREAKING STEREOTYPES**, in collaborazione con l'OEW – Organizzazione per Un mondo solidale, che mira ad abbattere i pregiudizi e a mettere in discussione gli stereotipi. Gli studenti delle scuole professionali e superiori sono stati invitati a esprimere nelle loro fotografie la vera diversità esistente in provincia, andando oltre gli schemi mentali privi di riscontro nella realtà.

7. Öffentlichkeitsarbeit

Mit der Öffentlichkeitsarbeit klärt die Antidiskriminierungsstelle auf, welche Menschen sich an uns wenden können und sichert somit den Zugang zum Recht. Die Grundlage dafür sind Erfahrungen aus der Fallarbeit und Presseaussendungen zu Internationalen Tagen.

Der Flyer der Antidiskriminierungsstelle wurde nun auch in Leichter Sprache erstellt. Um Diskriminierungsthemen und Informationen über die Aufgaben der Einrichtung breitenwirksam öffentlich zu machen und auch die Zielgruppe der jungen Menschen mehr zu erreichen, haben wir zudem unsere Präsenz auf Facebook und Instagram verstärkt.

Unter anderem durch die Kampagne „**#ZERODISCRIMINATIONDAY**“, bei der eine Vielzahl von Menschen ihre Sichtweise auf Diskriminierung und ihre Forderungen einbrachten.

7. Comunicazione

Tramite l'attività di comunicazione il Centro di tutela contro le discriminazioni chiarisce chi si può rivolgere al Centro, garantendo così l'accesso alla giustizia. In particolare vengono periodicamente pubblicati alcuni casi elaborati dal Centro e comunicati stampa relativi alle varie Giornate internazionali.

Il flyer del Centro antidiscriminazioni è ora disponibile anche in lingua facile.

Per dare ampia visibilità ai temi legati alla discriminazione e alle informazioni sull'attività del Centro nonché per raggiungere meglio i giovani, abbiamo rafforzato la nostra presenza su Facebook e Instagram, anche con la campagna „**#ZERODISCRIMINATIONDAY**“, cui un elevato numero di persone ha aderito esprimendo il proprio punto di vista sulla discriminazione e avanzando le proprie istanze.



8. Statistik

Die Antidiskriminierungsstelle hatte im Berichtsjahr 229 Kontakte zu verzeichnen. 165 mal hat die Antidiskriminierungsstelle Menschen zu Diskriminierungsfragen beraten, (rechtlich) unterstützt und allgemein über Gleichbehandlung informiert. 49 Personen haben Diskriminierungsfälle gemeldet.

Diese werden zu statistischen Zwecken gesammelt.

Betroffene, welche Diskriminierungen lediglich melden, befürchten entweder, dass eine Intervention ihre ursprüngliche Situation noch verschlechtern könnte, oder hegen keine Hoffnung auf eine unmittelbare Verbesserung ihrer Situation.

In der Statistik unberücksichtigt sind die telefonischen Beratungen und Einzelfalleinschätzungen bei Gesprächen am Rande von Veranstaltungen.

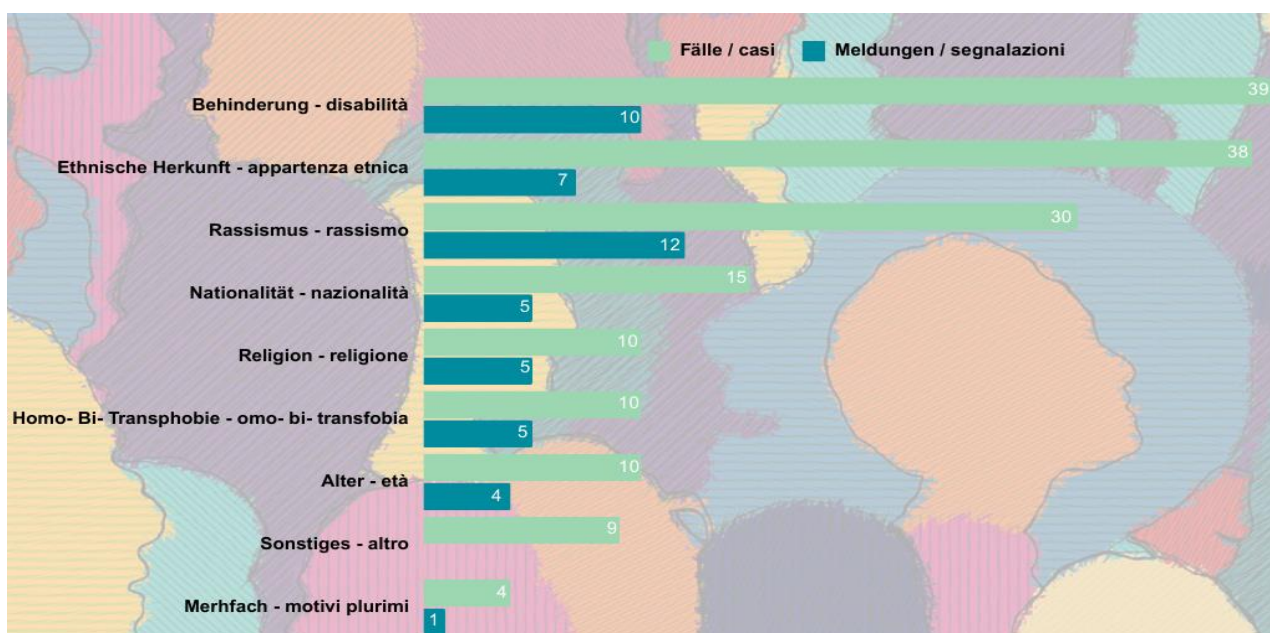
8. Statistiche

Il Centro di tutela contro le discriminazioni ha registrato nel 2023 229 contatti. In 165 occasioni ha fornito agli utenti consulenza e supporto (giuridico) su tematiche riguardanti la discriminazione e più in generale sulla parità di trattamento. 49 persone hanno segnalato casi di discriminazione.

Questi dati vengono raccolti a fini statistici.

Le persone che si limitano a segnalare episodi di discriminazione temono che un intervento da parte del Centro possa peggiorare ulteriormente la loro situazione, oppure non hanno alcuna speranza di un immediato miglioramento della loro condizione.

Non sono comprese nelle statistiche le consulenze telefoniche e le valutazioni di singoli casi in occasione di colloqui a margine di eventi.



9. Dank

Abschließend möchte ich mich bei den Mitgliedern des Beirates der Antidiskriminierungsstelle dafür bedanken, dass sie mir ihr Wissen und ihre Erfahrungen großzügig zur Verfügung gestellt haben und mir mit Rat und Tat zur Seite standen, wenn es erforderlich war.

Ein großes Danke auch den zahlreichen Menschen, welche sich privat und in zivilgesellschaftlichen Organisationen tagtäglich für den Schutz gegen Diskriminierung und für eine vielfältige Gesellschaft einsetzen und welche wertvolle Verbündete sind.

Ein abschließender Dank gebührt den Volksanwältinnen und allen Mitarbeiter*innen der Volksanwaltschaft. Eure Unterstützung, sowohl tatkräftig als auch psychisch, war unbezahlbar.

9. Ringraziamenti

In conclusione, vorrei ringraziare i membri della Consulta del Centro per la tutela contro le discriminazioni per avermi messo a disposizione con generosità il loro sapere e la loro esperienza e per avermi supportata con le parole e con i fatti ogni volta che ne ho avuto bisogno.

Un grande ringraziamento va anche alle numerose persone che sia a titolo personale sia nelle organizzazioni della società civile si adoperano quotidianamente per la tutela contro le discriminazioni e per una società plurale, e che sono per questo dei preziosi alleati.

Un grazie è rivolto infine alle Difensore civiche e a tutti i collaboratori della Difesa civica, il cui sostegno sia pratico sia psicologico è stato impagabile.


Verantwortliche der Antidiskriminierungsstelle
Responsabile del Centro di tutela contro le discriminazioni

ANLAGE

Landesgesetz vom 9. Oktober 2020, Nr. 11

*Bestimmungen über die beim Landtag
angesiedelten Ombudsstellen*

Art. 20 (Antidiskriminierungsstelle)

(1) Bei der Volksanwaltschaft wird als Dienst für alle Bürgerinnen und Bürger eine Stelle eingerichtet (in der Folge als „Antidiskriminierungsstelle“ bezeichnet), die den Opfern rassistischer, ethnischer, sprachlicher, kultureller und religiöser Diskriminierung, den Opfern von Diskriminierungen aufgrund von Homo-, Bi- und Transphobie, einer Behinderung, des Aussehens, des Alters, sowie auch den Opfern von Diskriminierung aufgrund der Herkunft und der Zugehörigkeit zu einer Nation oder der politischen Ansicht beisteht, sofern weder die Zuständigkeit der Volksanwaltschaft noch die Zuständigkeit der Gleichstellungsrätin/des Gleichstellungsrates, des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen, des Südtiroler Monitoringausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderungen oder des Landesbeirates für das Kommunikationswesen vorliegt. Bei jeglichen Diskriminierungen von Minderjährigen ist immer die Kinder- und Jugendanwaltschaft zuständig. Diese verschiedenen Einrichtungen bilden gemeinsam ein Netzwerk, in welchem themenübergreifende Zusammenarbeit, gegenseitige Unterstützung und gemeinsame Projekte verwirklicht werden. Details werden in einem Einvernehmensprotokoll zwischen den Einrichtungen vereinbart.

(2) Die Antidiskriminierungsstelle hat im Rahmen der Zuständigkeiten gemäß Absatz 1 folgende Aufgaben:

1. sie überwacht systematisch Diskriminierungen im Sinne von Absatz 1,

ALLEGATO

Legge provinciale 9 ottobre 2020, n. 11

*Disciplina degli organismi di garanzia
insediati presso il Consiglio provinciale*

Art. 20 (Centro di tutela contro le discriminazioni)

(1) Presso la Difesa civica è insediata, al servizio di tutte le cittadine e di tutti i cittadini, una struttura (di seguito denominata “Centro di tutela contro le discriminazioni”) che fornisce assistenza alle vittime di discriminazioni a sfondo razzista, su base etnica, linguistica, culturale, religiosa, basate su credenze omobitransfobiche, su una disabilità, sull'aspetto esteriore, sull'età, nonché alle vittime di discriminazioni fondate sull'origine e sull'appartenenza a una nazione o sulle opinioni politiche, laddove il caso non sia di competenza della Difesa civica, della Consiglieria/del Consigliere di parità, della Commissione provinciale per le pari opportunità delle donne, dell'Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità o del Comitato provinciale per le comunicazioni. I casi di discriminazione nei confronti dei minori sono sempre di competenza della/del Garante per l'infanzia e l'adolescenza. Questi diversi organismi formano insieme una rete con l'obiettivo di mettere in atto una collaborazione interdisciplinare, di sostenersi reciprocamente e di realizzare progetti congiunti. I dettagli verranno concordati in un protocollo d'intesa tra i vari organismi.

(2) Al Centro di tutela contro le discriminazioni, nell'ambito delle competenze di cui al comma 1, spettano i seguenti compiti:

1. monitorare in modo sistematico le discriminazioni di cui al comma 1;

2. sie gewährleistet die Möglichkeit, Fälle zu melden, die als diskriminierend empfunden werden, auch in Form von Hassreden und Hassverbrechen,
3. sie leitet die Beschwerde an die zuständigen Ombudsstellen weiter, sofern die Formen der Diskriminierung nicht unter die im Absatz 1 vorgesehenen Zuständigkeiten fallen,
4. sie bietet Diskriminierungsopfern über eine Beratungs- und Mediationsstelle direkten und indirekten Schutz in Konfliktsituationen,
5. sie arbeitet mit dem Gesamtstaatlichen Amt gegen Diskriminierungen mit rassistischem Hintergrund (UNAR), mit anderen öffentlichen Einrichtungen auf lokaler, staatlicher, europäischer und internationaler Ebene sowie mit privaten Einrichtungen und Vereinigungen, die im Bereich der Bekämpfung der Diskriminierung tätig sind, zusammen,
6. sie liefert auf Antrag der zuständigen Landes- und Gemeindestellen Vorschläge und Stellungnahmen zu Entwürfen für Rechts- und Verwaltungsakte, die das Thema Diskriminierung betreffen,
7. sie wacht in Südtirol über die Anwendung der internationalen und europäischen Vereinbarungen zum Schutz der Opfer von Diskriminierungen und zur Gewährleistung der Gleichbehandlung im Sinne der Richtlinien Nr. 2000/78/EG und Nr. 2000/43/EG,
8. sie fördert die Kenntnis und die Umsetzung der Menschenrechte und der gesellschaftlichen Gleichberechtigung,
9. sie entwickelt Initiativen, um für die Gleichbehandlung und den Grundsatz der Nicht-Diskriminierung zu sensibilisieren,
2. garantire la possibilità di fare segnalazioni in merito a comportamenti ritenuti discriminatori anche sotto forma di incitamento all'odio e crimini generati dall'odio;
3. inoltrare le segnalazioni all'organismo di garanzia competente, qualora le forme di discriminazione segnalate non rientrino nelle competenze di cui al comma 1;
4. assistere in forma diretta o indiretta le vittime di atti discriminatori tramite un servizio di consulenza e mediazione delle situazioni di conflitto;
5. collaborare con l'Ufficio nazionale antidiscriminazioni razziali (UNAR), con le altre istituzioni pubbliche locali, nazionali, comunitarie e internazionali nonché con gli enti privati e le associazioni che svolgono attività di contrasto alle discriminazioni;
6. formulare, su richiesta dei competenti organi provinciali e comunali, proposte e pareri in merito a progetti di atti normativi e amministrativi in materia di discriminazione;
7. vigilare sull'applicazione nel territorio provinciale delle convenzioni internazionali ed europee a tutela delle vittime delle discriminazioni al fine di garantire la parità di trattamento, con particolare riferimento alle direttive n. 2000/78/CE e n. 2000/43/CE;
8. promuovere la conoscenza e l'affermazione dei diritti umani e della pari dignità sociale;
9. sviluppare iniziative di sensibilizzazione sul tema della parità di trattamento e sul principio di non discriminazione;
10. raccogliere le segnalazioni di eventuali violazioni, fornendo informazioni sulle modalità di tutela e di esercizio dei diritti;

10. sie sammelt Hinweise auf etwaige Zuwiderhandlungen und liefert Informationen über den Schutz und die Wahrung der Rechte,
11. sie beteiligt sich an den Aktionen und Programmen auf lokaler, staatlicher und EU-Ebene zur Förderung der Gleichheitsrechte,
12. sie arbeitet mit den anderen öffentlichen Institutionen auf lokaler, staatlicher, internationaler und EU-Ebene sowie mit den privaten Körperschaften zusammen, die sich für den Kampf gegen Diskriminierungen einsetzen und im Register der Vereinigungen und Körperschaften gemäß Artikel 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 2003, Nr. 215, eingetragen sind.

Art.21 (Die/Der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle)

(1) Aus den Reihen der Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter des Landtages, die ein Hochschulstudium absolviert haben und im Besitz des entsprechenden Zweisprachigkeitsnachweises sind, ernennt die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident auf Vorschlag der Volksanwältin/des Volksanwaltes, die/der ihrerseits ein obligatorisches Gutachten für die Besetzung der genannten Position vom Beirat der Antidiskriminierungsstelle einholt, eine Verantwortliche/einen Verantwortlichen für die Antidiskriminierungsstelle für die gesamte Amtsdauer des Südtiroler Landtages. In Ermangelung von Geeigneten und/oder Interessierten ernennt die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident auf Vorschlag der Volksanwältin/des Volksanwaltes, die/der ihrerseits ein obligatorisches Gutachten für die Besetzung der genannten Position vom Beirat der Antidiskriminierungsstelle einholt, eine Verantwortliche/einen Verantwortlichen für die Antidiskriminierungsstelle für die gesamte Amtsdauer des Südtiroler Landtages, wobei die Besetzung mittels Abordnung bzw. mittels befristeter Aufnahme erfolgt, sofern die/der Betreffende ein

11. partecipare alle azioni e ai programmi locali, nazionali e comunitari per la promozione del diritto all'uguaglianza;
12. collaborare con le altre istituzioni pubbliche locali, nazionali, comunitarie e internazionali nonché con gli enti privati attivi nel campo del contrasto alle discriminazioni ed iscritti nel registro delle associazioni e degli enti di cui all'articolo 6 del decreto legislativo 9 luglio 2003, n. 215.

Art. 21 Responsabile del Centro di tutela contro le discriminazioni

(1) La/Il presidente del Consiglio provinciale, su proposta della Difensora civica/del Difensore Civico, che a sua volta si basa su un relativo parere obbligatorio della Consulta del Centro per la tutela contro le discriminazioni, nomina per tutta la durata in carica del Consiglio provinciale una/un responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni scelta/scelto tra le/i dipendenti del Consiglio provinciale in possesso di un diploma di laurea e del corrispondente attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca. In mancanza di persone idonee e/o interessate, la/il presidente del Consiglio provinciale, su proposta della Difensora civica/del Difensore civico, che a sua volta si basa su un relativo parere obbligatorio della Consulta del Centro per la tutela contro le discriminazioni, nomina per tutta la durata in carica del Consiglio provinciale una/un responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni chiamata/chiamato mediante comando ovvero assunta/assunto con contratto a tempo determinato, a condizione che tale persona sia in possesso di un diploma di laurea e del corrispondente attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca. Per la durata dell'incarico la/il

Hochschulstudium absolviert hat und im Besitz des entsprechenden Zweisprachigkeitsnachweises ist. Die/Der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle besetzt während des Zeitraums der Beauftragung eine Stelle außerhalb des Stellenplans.

(2) Die/Der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle führt ihre/seine Aufgaben vorläufig bis Amtsantritt der Nachfolgerin/des Nachfolgers weiter.

(3) Die/Der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle übt ihre/seine Aufgaben selbständig und unabhängig unter der Organisation der Volksanwältin/des Volksanwaltes aus.

(4) Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Volksanwaltschaft und die/der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle unterstützen und ergänzen sich gegenseitig bei ihrer Arbeit. Die/Der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle unterbreitet dem Landtag jährlich einen Tätigkeitsbericht und wird im Zuge dessen vom Landtag angehört.

(5) Der/Dem Verantwortlichen für die Antidiskriminierungsstelle steht eine monatliche Aufgabelohnzulage im Ausmaß von 20 Prozent des monatlichen Anfangsgehalts der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene zu.

Art. 22 (Beirat der Antidiskriminierungsstelle)

(1) Ein für die gesamte Amtsdauer des Landtages eingesetzter Beirat hat beratende Funktionen hinsichtlich der Planung und Gestaltung der Arbeit der Antidiskriminierungsstelle. Mitglieder dieses Beirates sind:

1. die Volksanwältin/der Volksanwalt,
2. die/der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle,
3. Vertreterinnen/Vertreter der Vereine und Verbände, die im sozialen Bereich und im Bereich der Antidiskriminierung tätig sind, deren

verantwortlich für die Antidiskriminierungsstelle ist. Die/Der Verantwortliche für die Antidiskriminierungsstelle besetzt während des Zeitraums der Beauftragung eine Stelle außerhalb des Stellenplans.

(2) La/Il responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni continua a svolgere in via provvisoria i propri compiti fino all'insediamento della successora/del successore.

(3) La/Il responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni svolge i suoi compiti in piena autonomia e indipendenza con l'organizzazione della Difensora civica/del Difensore civico.

(4) Le collaboratrici e i collaboratori della Difesa civica e la/il responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni si sostengono e si coadiuvano reciprocamente nel loro lavoro. La/Il responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni presenta annualmente al Consiglio provinciale una relazione sull'attività del Centro e riferisce in merito al Consiglio provinciale.

(5) Alla/Al responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni spetta un'indennità di istituto mensile nella misura del 20 per cento dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica funzionale di appartenenza.

Art. 22 (Consulta del Centro di tutela contro le discriminazioni)

(1) Una Consulta, istituita per l'intero mandato del Consiglio provinciale, svolge funzioni consultive per quanto concerne la pianificazione e la gestione dell'attività del Centro per la tutela contro le discriminazioni.

Della Consulta fanno parte:

1. la Difensora civica/il Difensore civico;
2. la/il responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni;
3. rappresentanti di associazioni e organizzazioni impegnate in ambito sociale e nel contrasto alle discriminazioni, in numero stabilito

Anzahl in der Geschäftsordnung gemäß Absatz 5 festgesetzt ist.

(2) Der Beirat ist bei seiner Arbeit unabhängig und wird von der/dem Verantwortlichen einberufen, der die Sitzungen führt.

(3) Auf Einladung der/des Verantwortlichen für die Antidiskriminierungsstelle nehmen die KJ-Anwältin/der KJ-Anwalt, die Gleichstellungsrätin/der Gleichstellungsrat und die Präsidentin/der Präsident des Landesbeirats für das Kommunikationswesen bei Bedarf an den Sitzungen des Beirates der Antidiskriminierungsstelle teil.

(4) Den in Absatz 1 Buchstabe c) genannten Beiratsmitgliedern steht für die Teilnahme an den Sitzungen eine Vergütung zu, deren Höchstbetrag pro Sitzung höchstens dem Doppelten der im Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung, vorgesehenen Stundenvergütung für die Mitglieder von Beiräten, die eine selbstständige, nach außen hin wirksame Aufgabe wahrzunehmen haben, entspricht. Ihnen steht außerdem die im oben angeführten Landesgesetz vorgesehene Außendienstvergütung für Bedienstete der Landesverwaltung unter den ebenda genannten Bedingungen zu.

(5) Die Modalitäten für die Ernennung und die Aufgaben des Beirates werden in einer mit Beschluss des Landtagspräsidiums genehmigten Geschäftsordnung geregelt.

dal regolamento interno di cui al comma 5.

(2) La Consulta svolge la sua attività autonomamente e viene convocata dalla/dal responsabile, che presiede le sedute.

(3) Su invito della/del responsabile del Centro di tutela contro le discriminazioni la/il Garante, la Consigliera/il Consigliere di parità e la/il presidente del Comitato provinciale per le comunicazioni prendono parte, se necessario, alle sedute della Consulta del Centro per la tutela contro le discriminazioni.

(4) Alle/Ai componenti della Consulta di cui al comma 1, lettera c), spetta, per la partecipazione alle sedute, un'indennità nella misura massima per seduta, pari al doppio dell'indennità oraria prevista dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche, per i componenti di comitati aventi un'autonoma funzione di rilevanza esterna. Ad esse/essi spetta altresì, alle condizioni e con le modalità indicate nella citata legge provinciale, il trattamento economico di missione previsto per le/i dipendenti dell'amministrazione provinciale.

(5) Le modalità di nomina e i compiti della Consulta sono disciplinati da un regolamento interno approvato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

